
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 山谷(the Valley) 000001

2. 山谷(the Valley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山谷(The Valley)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction June 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 六月 - .

本电子文本出自 1954 年 6 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['væli]
THE VALLEY
这 谷

山谷

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɑːkəm]
By Richard Stockham
经过 理查德 斯托克汉姆

作者：理查德·斯托克汉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
If you can't find it countless millions of miles in space , come back to Earth .
如果 你 不能 寻找 它 无数 百万 的 英里 在 空间 , 来 后退 到 地球 .

如果在浩瀚的宇宙中找不到它，那就回到地球来吧。

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] — [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['griːnə] .
You might find it just on the other side of the fence — where the grass is always greener .
你 可能 寻找 它 只是 在 这 其他 边 的 这 栅栏 — 在哪里 这 草 是 总是 更环保 .

你或许会在围栏的另一边找到它——那里的草总是更绿。

[hiː; hi] [ʃɪp] [dʌv] ['ɪntuː] ['ɜːrθs] [siː] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] .
he Ship dove into Earth's sea of atmosphere like a great , silver fish .
他 船 鸽子 进入 地球的 海 的 气氛 喜欢 一个 伟大的 , 银 鱼 .

这艘飞船像一条巨大的银色鱼一样，一头扎进了地球的大气层海洋中。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Inside the ship ,
里面 这 船 ,

在船内，

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [kɜːvd]
a man and woman stood looking down at the expanse of land that curved
一个 男人 和 女士 站立 寻找 向下 在 这 广阔 的 土地 那 弯曲
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .
away to a growing horizon .
离开 到 一个 生长 地平线 .

一男一女站在那里，俯瞰着远处蜿蜒延伸至地平线的广袤土地。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [graʊnd] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [skɪn] ;
They saw the yellow ground cracked like a dried skin ;
他们 锯 这 黄色的 地面 裂纹 喜欢 一个 干燥 皮肤 ;

他们看到黄色的地面像干裂的皮肤一样裂开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and the polished stone of the mountains and the seas that were
和 这 抛光 石头 的 这 山脉 和 这 海域 那 是
['ʃrʌŋkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
shrunken away in the dust .
缩小 离开 在 这 灰尘 .

还有那些被尘埃掩埋的山峦和海洋的光滑石头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['sɜːkld] [ðə; ði] [siː] ,
And they saw how the city circled the sea ,
和 他们 锯 如何 这 城市 圈起来 这 海 ,

他们看到这座城市是如何环绕大海的，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [men] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
as a circle of men surround a water hole in a desert under a blazing sun
作为 一个 圆圈 的 男人 环绕 一个 水 洞 在 一个 沙漠 在下面 一个 炽烈 太阳
.
.
.

一群男人围着沙漠里一个水坑，头顶是烈日。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['reɪdiəʊ] [kraɪd] [aʊt] .
The ship's radio cried out .
这 船的 收音机 哭 出去 .

船上的无线电发出警报。

" [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You've made it !
" 你已经 制成 它 !

你成功了！

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
You've made it !
你已经 制成 它 !

你成功了！

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] , [sed] , " ['prezɪdənt] — ['deɪvɪs] [ɪz] — [ˌəʊvə'welmd] .
" Another voice , shaking , said , " President — Davis is — overwhelmed .
" 其他 嗓音 , 摇晃 , 说 , " 总统 — 戴维斯 是 — 不堪重负 .

另一个声音颤抖着说：“戴维斯总统——他——不知所措。”

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] .
He can't go on .
他 不能 去 在 .

他坚持不下去了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ded] ,
On his behalf and on behalf of all the people — with our hope that was almost dead ,
在 他的 代表 和 在 代表 的 全部 这 人们 — 和 我们的 希望 那 曾是 几乎 死的 ,

我代表他，也代表所有人民——带着我们几乎已经破灭的希望，

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ] .
we greet you .
我们 迎接 你 .

我们向您问好。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] !
" Please come in !
" 请 来 在 !

请进！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" The voice was silent .
" 这 嗓音 曾是 沉默的 .

那声音消失了。

[ðə; ði] [eə(r)] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The air screamed against the hull of the ship .
这 空气 尖叫 反对 这 船体 的 这 船 .

空气呼啸着撞击着船体。

" [ai] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I can't tell them , " said the man .
" 我 不能 告诉 他们 , " 说 这 男人 .

"我不能告诉他们,"那人说道。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" Please come in ! " said the radio .
" 请 来 在 ! " 说 这 收音机 .

"请进来！"收音机里传来声音。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Do you hear me ?
" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
" The woman looked up at the man .
" 这 女士 看起来 向上 在 这 男人 .

女人抬头看着男人。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ! "
" You've got to Michael ! "
" 你已经 得到 到 迈克尔 ! "

"你必须去，迈克尔！"

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" Two thousand years .
" 二 千 年 .

两千年。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

From one end of the galaxy to the other .

从 一 结尾 的 这 星系 到 这 其他 .

从银河系的一端到另一端。

[nɒt][wʌn][greɪn][ɒv; əv][dʌst][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] .

Not one grain of dust we can live on .

不是 一 粮食 的 灰尘 我们 能 居住 在 .

我们连一粒尘埃都无法依靠。

[dʒʌst] [ɜːθ] .

Just Earth .

只是 地球 .

地球。

[ænd; ənd][ɪts] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

And it's burned to a cinder .

和 它是 烧伤 到 一个 煤渣 .

它被烧成了灰烬。

" [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] .

" A note of hysteria stabbed into the radio voice .

" 一个 笔记 的 歇斯底里 刺伤 进入 这 收音机 嗓音 .

“广播里传来一阵歇斯底里的语气。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

" Are you all right ?

" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[stænd][baɪ] !

Stand by !

站立 经过 !

支持!

[wɪr] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] . "

We're sending a rescue ship . "

是 发送 一个 救援 船 . "

我们正在派出救援船。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

" They've got a right to know what we've found , " said the woman .

" 他们有 得到 一个 正确的 到 知道 什么 我们已经 成立 , " 说 这 女士 .

“他们有权知道我们发现了什么,”这位女士说。

" [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

" They sent us out .

" 他们 发送 我们 出去 .

他们把我们派出去了。

[ðev] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] — .

They've waited so long — .

他们有 等待 所以 长的 — .

他们等了这么久——。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

" He stared into space .

" 他 凝视 进入 空间 .

他目光呆滞地望着前方。

" [ɪts] ['həʊpləs] .

" It's hopeless .

" 它是 绝望 .

“没希望了。”

[ɪf] [wɪd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] , [ðeid] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
If we'd found another planet they could live on , they'd do the same as
如果 我们会 成立 其他 行星 他们 可以 居住 在 , 他们会 做 这 相同的 作为
[ðev] [dʌn] [hɪə(r)] .
they've done here .
他们有 完毕 这里 .

如果我们找到了另一个适合他们居住的星球，他们也会像在这里一样生活。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['taɪni]['gəʊldən] ['lɒkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
" He touched the tiny golden locket that hung around his neck .
" 他 感动 这 微小的 金的 吊坠 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

他摸了摸挂在脖子上的那枚小小的金色吊坠。

" [raɪt] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [pres] [ðɪs] [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɑːs] [wʊd]
" Right now , I could press this and scratch myself and the whole farce would
" 正确的 现在 , 我 可以 按 这 和 划痕 我 和 这 所有的 闹剧 会
[biː; bi]['əʊvə(r)] . "
be over . "
是 超过 . "

"现在，我只要按一下这个按钮挠挠痒，这场闹剧就结束了。"

" [nəʊ] . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪd] .
" No . A thousand of us died .
" 不 . 一个 千 的 我们 死亡 .

不，我们当中有一千人死了。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
You've got to think of them . "
你已经 得到 到 思考 的 他们 . "

你得为他们着想。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go back out into space , " he said .
" 出色地 去 后退 出去 进入 空间 , " 他 说 .

"我们将重返太空,"他说。

" [ɪts] [kliːn] [aʊt] [ðeə(r)] .
" It's clean out there .
" 它是 干净的 出去 那里 .

外面很干净。

[aɪm]['taɪəd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] .
Two thousand years of reincarnation .
二 千 年 的 投胎 .

两千年的轮回。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] .
" She spoke softly .
" 她 辐 轻轻 .

她轻声说道。

" [wɪv] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" We've been together for a long time .
" 我们已经 到过 一起 为了 一个 长的 时间 .

我们在一起很久了。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I've loved you .
我已经 喜爱 你 .

我一直爱着你。

[aɪv] [ɑːskt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
I've asked very little .
我已经 问 非常 小的 .

我要求的很少。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] .
But I need to stay on Earth .
但 我 需要 到 停留 在 地球 .

但我必须留在地球上。

[pliːz] , ['maɪk(ə)l] .
Please , Michael .
请 , 迈克尔 .

拜托了，迈克尔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He looked at her for a moment .
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 .

他看了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Then he flipped a switch .
然后 他 翻转 一个 转变 .

然后他拨动了一个开关。

" ['mɪlki] [wei] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" Milky Way to Earth .
" 乳白色 方式 到 地球 .

“银河系到地球。”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] .
Never mind the rescue ship .
绝不 头脑 这 救援 船 .

救援船的事就不用管了。

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] .
We're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
We're coming in .
是 未来 在 .

我们进来了。

" [hiː; hi] [greɪt] ,
" he great ,
" 他 伟大的 ,

“他很伟大，

[waɪt] [ʃɪp] ['set(ə)ld][tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːftə(r)] [flʌd] ['wɔːtəz] [hæv; həv]
white ship settled to Earth that was like a plain after flood waters have
白色的 船 定居 到 地球 那 曾是 喜欢 一个 清楚的 后 洪水 水 有
[dreɪnd] [ə'weɪ] .
drained away .
排水 离开 .

白色飞船降落在地球上，地球就像洪水退去后的平原。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
The man and woman came out into the blazing sunlight .
这 男人 和 女士 来了 出去 进入 这 炽烈 阳光 .

男人和女人走到了烈日下。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɜːrfs] , [rəʊz] [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)]
A shout , like the crashing of a thousand surfs , rose and broke over
一个 喊 , 喜欢 这 崩溃 的 一个 千 冲浪 , 玫瑰 和 打破 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一声呐喊，如同千百道海浪拍击而来，响彻云霄。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [ɒn]
The man and woman descended the gang - plank toward the officials gathered on
这 男人 和 女士 下降 这 帮派 - 板 朝向 这 官员 聚集 在
[ðə; ði] ['plætfɔːm] .
the platform .
这 平台 .

这对男女沿着舷梯走向聚集在平台上的官员们。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] [fiːld] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;
They glanced around at the massed field of white faces beneath them ;
他们 瞥了一眼 大约 在 这 大量 场地 的 白色的 面孔 下面 他们 ;

他们环顾四周，只见下方是一片密密麻麻的白色面孔；

[sɔː] [ðəʊz] [seɪm] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [pɑːst] ;
saw those same faces that had been turned toward them two thousand years past ;
锯 那些 相同的 面孔 那 有 到过 转向 朝向 他们 二 千 年 过去的 ;

他们看到了两千年前就曾面向他们的那些面孔；

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðen] ,
remembered the cheers and the cries that had crashed around them then ,
记得 这 干杯 和 这 哭泣 那 有 崩溃了 大约 他们 然后 ,

他们还记得当时周围响起的欢呼声和呐喊声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as they and the thousand had stood before the towering spires of the
作为 他们 和 这 千 有 站立 前 这 参天 尖塔 的 这
[ʃɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['teɪkɒf] .
ships , before the takeoff .
船舶 , 前 这 起飞 .

就像他们和那上千人站在高耸的飞船尖顶前，在起飞之前一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] [θrɒŋ] .
And , as then , there were no children among the milling , grasping throng .
和 , 作为 然后 , 那里 是 不 孩子们 之中 这 铣削 , 抓握 人群 .

和当时一样，熙熙攘攘、争相抢夺的人群中没有一个孩子。

['əʊnli] [ðə; ði] [seɪm] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
Only the same clutching hands and voices and arms , asking for an
仅有的 这 相同的 紧握 双手 和 声音 和 武器 , 问 为了 一个
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

只有同样的紧抓的手、同样的声音、同样的手臂，都在寻求答案。

[ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
a salvation , a happy end .
一个 救恩 , 一个 快乐的 结尾 .

救赎，圆满结局。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Now the officials gathered around the man and the woman ,
现在 这 官员 聚集 大约 这 男人 和 这 女士 ,

现在，官员们都围在了那名男子和女子身边。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['revərəns] .
and spoke to them in voices of reverence .
和 辐 到 他们 在 声音 的 尊敬 .

并用尊敬的语气与他们交谈。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] ['maɪkəlz] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
A microphone was thrust into Michael's hand with the whispered admonition to
一个 麦克风 曾是 推力 进入 迈克尔的 手 和 这 低声说道 警告 到
[tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [njuː] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
tell the people of the great new life waiting for them ,
告诉 这 人们 的 这 伟大的 新的 生活 等待 为了 他们 ,

有人把麦克风塞到迈克尔手里，低声嘱咐他告诉人们，美好的新生活正在等待着他们。

['əʊpən] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ɒn] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['plænɪt] .
open and green and moist , on a virgin planet .
打开 和 绿色的 和 潮湿 , 在 一个 处女 行星 .

在一颗未经开发的星球上，开阔、翠绿、湿润。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['grəʊɪŋ] [laɪk]
The cries of the people were slipping away and a stillness growing like
这 哭泣 的 这 人们 是 滑倒 离开 和 一个 寂静 生长 喜欢
[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [kɑːm] [ænd; ənd] ,
an ocean calm and ,
一个 海洋 冷静的 和 ,

人们的哭喊声渐渐消失，取而代之的是一片如同海洋般平静的寂静。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] , [θrɒbɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm]
within it , the sound of the pumps , throbbing , sucking the water from
之内 它 , 这 声音 的 这 水泵 , 悸动 , 吸吮 这 水 从
[ðə; ði] ['siːz] .
the seas .
这 海域 .

其中传来水泵的轰鸣声，它正从海水中抽取海水。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪkəlz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
And then Michael's voice , " The thousand who left with us are dead .
和 然后 迈克尔的 嗓音 , " 这 千 WHO 左边 和 我们 是 死的 .

然后是迈克尔的声音：“和我们一起离开的一千人都死了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪv] [nəʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)]
For some time we've known the other planets in our solar system were
为了 一些 时间 我们已经 已知 这 其他 行星 在 我们的 太阳的 系统 是
[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
uninhabitable .
不适宜居住的 .

我们早就知道太阳系中的其他行星都不适宜居住。

[naʊ] [wɪv] [biːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Now we've been from one end of the galaxy to the other .
现在 我们已经 到过 从 一 结尾 的 这 星系 到 这 其他 .

现在我们已经从银河系的一端走到了另一端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] . . . .
And this is what we've found . . . .
和 这 是 什么 我们已经 成立 . . . .

这就是我们发现的……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ɜːθ] .
We were given Earth .
我们 是 给定 地球 .

我们被赋予了地球。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
There's no place else for us .
有 不 地方 别的 为了 我们 .

我们无处可去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləksi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
The rest of the planets in the galaxy were given to others .
这 休息 的 这 行星 在 这 星系 是 给定 到 其他的 .

银河系中其余的行星都分配给了其他人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
There's no place else for them .
有 不 地方 别的 为了 他们 .

他们无处可去。

[wɪv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
We've all had a chance to make the best of Earth .
我们已经 全部 有 一个 机会 到 制作 这 最好的 的 地球 .

我们都曾有机会充分利用地球资源。

[ɪn'sted] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Instead we've made the worst of it .
反而 我们已经 制成 这 最差 的 它 .

结果我们却把事情搞砸了。

[səʊ] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd][daɪ] .
So we're here to stay — and die .
所以 是 这里 到 停留 — 和 死 .

所以我们会留在这里——直到死去。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [bæk] .
" He handed the microphone back .
" 他 递交 这 麦克风 后退 .

他把麦克风还了回去。

[ðə; ði]['saɪləns][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
The silence did not change .
这 沉默 做过 不是 改变 .

寂静依旧。

[ðə; ði]['prezɪdənt][grɑːsp, græsp] ['maɪkəlz] [ɑːm] .
The President grasped Michael's arm .
这 总统 抓住 迈克尔的 手臂 .

总统抓住了迈克尔的胳膊。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What're you saying ?
" 是什么 你 说 ?

你在说什么？

" [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['biːz] .
" A buzzing rose up from the people like that of a swarm of frightened bees .
" 一个 嗡嗡声 玫瑰 向上 从 这 人们 喜欢 那 的 一个 蜂群 的 害怕 蜜蜂 .

“人群中响起一阵嗡嗡声，就像一群受惊的蜜蜂一样。”

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] [sweɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
The sea of white faces swayed and their voices began to cry .
这 海 的 白色的 面孔 摇摆 和 他们的 声音 开始 到 哭 .

一片片白皙的面孔摇曳不定，他们的声音开始哭泣。

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['məʊʃn] [held] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] ,
The din and motion held , long and drawn out ,
这 din 和 运动 握住 , 长的 和 绘制 出去 ,

喧嚣和动静持续了很久很久。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a wail now and a fluttering beneath it .
和 一个 哀号 现在 和 一个 飘动 下面 它 .

现在传来一声哀鸣，下面还夹杂着一阵扑腾声。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
Michael and the woman stood above them in the center of the pale ,
迈克尔 和 这 女士 站立 多于 他们 在 这 中心 的 这 苍白 ,

迈克尔和那个女人站在他们上方，位于苍白区域的中央。

['hɒvərɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
hovering faces of the officials .
悬停 面孔 的 这 官员 .

官员们的面孔若隐若现。

" [gʊd] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Good God , " said the President .
" 好的 上帝 , " 说 这 总统 .

“我的天哪，”总统说道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ['ɪz(ə)nt] [truː] ! "
" You've got to tell them what you said isn't true ! "
" 你已经 得到 到 告诉 他们 什么 你 说 不是 真的 ! "

你必须告诉他们，你刚才说的不是真的！

" [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːθ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" We've been searching two thousand years for a truth , " said Michael .
" 我们已经 到过 搜索 二 千 年 为了 一个 真相 , " 说 迈克尔 .

“两千年来，我们一直在寻找真理，”迈克尔说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [daɪd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" A thousand of us have died finding it .
" 一个 千 的 我们 有 死亡 寻找 它 .

“我们当中有上千人为了寻找它而丧命。”

[aɪv] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I've told it .
我已经 讲述 它 .

我已经说过了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
That's the way it's got to be .
那就是 这 方式 它是 得到 到 是 .

必须如此。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sweɪd] , [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" The President swayed , took the microphone in his hands .
" 这 总统 摇摆 , 采取 这 麦克风 在 他的 双手 .

总统摇了摇头，拿起麦克风。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] !
" There's been some mistake !
" 有 到过 一些 错误 !

“肯定出了点问题！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dis'tiləriz] !
" Go back to the pumps and the distilleries !
" 去 后退 到 这 水泵 和 这 酿酒厂 !

“回到水泵和酿酒厂去吧！”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [væts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fl'ɒks] !
Go back to the water vats and the gardens and the flocks !
去 后退 到 这 水 大桶 和 这 花园 和 这 羊群 !

回到水池、花园和羊群那里去吧！

[gəʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去！

[wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] !
Work and wait !
工作 和 等待 !

工作并等待！

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
We'll get the full truth to you .
出色地 得到 这 满的 真相 到 你 .

我们会把全部真相告诉你们。

['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
Everything's going to be all right !
一切都是 去 到 是 全部 正确的 !

一切都会好起来的！

" [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spʌn] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [dɪsk] .
" Obediently the mass of faces separated , as though they were being spun away on a whirling disk .
" 顺从地 这 大量的 的 面孔 分开 , 作为 尽管 他们 是 存在 旋转 离开 在 一个 旋转 磁盘 .

“无数张面孔乖乖地散开，仿佛被旋转的圆盘带走了一样。”

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [laɪk] ['peb(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [hænd] ,
Michael and the woman were swallowed up , like pebbles inside a closing hand ,
迈克尔 和 这 女士 是 吞咽 向上 , 喜欢 鹅卵石 里面 一个 结束 手 ,

迈克尔和那个女人就像被合拢的手掌吞噬了一样，如同鹅卵石一般。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] [ʃɪp] .
and carried away from the great , white ship .
和 携带 离开 从 这 伟大的 , 白色的 船 .

然后被从那艘巨大的白色船上带走了。

[heɪ] ['ʌʃə] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] [biːmd] [ænd; ənd] ['pænld] ['kaʊns(ə)l]
hey ushered the man and woman into the beamed and paneled council
嘿 引导 这 男人 和 女士 进入 这 光束 和 镶板 理事会
['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm][ɪn] [θɪk] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [desks]
chambers and sat them in thick chairs before the wall of polished wood desks
房间 和 卫星 他们 在 厚的 椅子 前 这 墙 的 抛光 木头 桌子
[ə'krɒs] [wɪtʃ] [stɛərd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
across which stared the line of faces ,
穿过 哪个 凝视 这 线 的 面孔 ，

他们领着那对男女走进有横梁和镶板的议会厅，让他们坐在厚重的椅子上，椅子前面是一排光亮的木桌，桌子对面是一排面孔。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
silent and waiting .
沉默的 和 等待 .

静静地等待。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)][wɔːl] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [skriːn] , ['fɪfti] [fiːt] [skweə(r)] .
And on a far wall , facing them all , hung a silver screen , fifty feet square .
和 在 一个 远的 墙 ， 面向 他们 全部 ， 悬挂 一个 银 屏幕 ， 五十 脚 正方形 .

在远处的一面墙上，正对着他们所有人，挂着一块五十英尺见方的银幕。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] .
The President stood .
这 总统 站立 .

总统站了起来。

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Members of the council .
" 成员 的 这 理事会 .

“理事会成员。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [æz; əz][juː; jʊ] [hɜːd] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] — [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
" As you heard , they report — complete failure .
" 作为 你 听到 ， 他们 报告 — 完全的 失败 .

正如你所听到的，他们的报告称——彻底失败。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] .
" He turned to Michael .
" 他 转向 到 迈克尔 .

他转向迈克尔。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [pruːf] .
" And now , the proof .
" 和 现在 ， 这 证明 .

“现在，证据来了。”

" ['maɪk(ə)l] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][prə'dʒektə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Michael stood beside the motion picture projector , close to his chair .
" 迈克尔 站立 旁 这 运动 图片 投影仪 ， 关闭 到 他的 椅子 .

“迈克尔站在电影放映机旁边，离他的椅子很近。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] .
The lights dimmed .
这 灯 调暗 .

灯光暗了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
There was only the sound of the pumps throbbing in the darkness close and far away ,
那里 曾是 仅有的 这 声音 的 这 水泵 悸动 在 这 黑暗 关闭 和 远的 离开 ,

黑暗中只有远处和近处水泵的轰鸣声。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
above and beneath and all around .
多于 和 下面 和 全部 大约 .

上方、下方、四周。

['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['endləs] [depθ] [ɒv; əv] ['blæknəs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [waɪt] ,
Suddenly on the screen appeared an endless depth of blackness filled with a mass of glowing white ,
突然 在 这 屏幕 出现 一个 无尽的 深度 的 黑 已填 和 一个 大量的 的 发光 白色的 ,

屏幕上突然出现一片无边无际的黑暗，其中充满了大量发光的白色光团。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['spredɪŋ] ,
which extended into the room around the watching people , seeming to touch them and then spreading ,
哪个 扩展 进入 这 房间 大约 这 观看 人们 , 似乎 到 触碰 他们 和 然后 传播 ,

它蔓延到房间里围观的人们周围，似乎触碰到了他们，然后扩散开来。

[laɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['endləs] ['dɪstəns] .
like an ocean , farther away and out and out into an endless distance .
喜欢 一个 海洋 , 更远 离开 和 出去 和 出去 进入 一个 无尽的 距离 .

就像海洋一样，越来越远，越来越远，一直延伸到无尽的距离。

[naʊ] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['faɪə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] ,
Now streaks of yellow fire shot into the picture , like a swarm of lightning bugs ,
现在 连胜 的 黄色的 火 射击 进入 这 图片 , 喜欢 一个 蜂群 的 闪电 漏洞 ,

这时，一道道黄色的火光射入画面，就像一群萤火虫。

[ðə; ði] [θɪn] [ʃɑːp] [nəʊzd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] , ['hɜːtlɪŋ] , [laɪk] [k'ɒmɪts] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klʌstəd] [stɑː(r)] [smɪə(r)] .
the thin sharp nosed shadows of space ships , hurtling , like comets , toward the clustered star smear .
这 薄的 锋利的 鼻子 阴影 的 空间 船舶 , 疾驰 , 喜欢 彗星 , 朝向 这 聚类 星星 涂抹 .

太空飞船的细长尖锐的影子，像彗星一样，朝着星团般的模糊光晕疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] [θɔːts] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ;
And then silent thoughts flashed from the screen into the minds of the spectators ;
和 然后 沉默的 想法 闪光灯 从 这 屏幕 进入 这 思想 的 这 观众 ;

然后，屏幕上闪过一些无声的想法，进入了观众的脑海中；

[ɒv; əv] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [mʌnθs] , [j'iəz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] ,
of time passing in months , years and centuries ,
的 时间 通过 在 几个月 , 年 和 几个世纪 ,

时间以月、年、世纪的速度流逝

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
passing and passing until they themselves seemed to be rushing and rushing
通过 和 通过 直到 他们 他们自己 似乎 到 是 匆忙 和 匆忙

['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [tə'wɔːd] ['blaɪndɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
into the blackness toward blinding balls of white light ,
进入 这 黑 朝向 失明 球 的 白色的 光 ,

他们不断穿过，直到他们自己似乎也在冲向黑暗，朝着耀眼的白色光球奔去。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [muːnz] .
the size of moons .
这 尺寸 的 月亮 .

月球大小。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [sfɪrz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [wʌnz] [muːvd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː]
The dark shapes of smaller spheres circling the blinding ones moved forward into
这 黑暗的 形状 的 较小的 球体 盘旋 这 失明 一个 已搬 向前 进入

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ;
the picture ;
这 图片 ;

围绕着耀眼球体的较小球体的黑色轮廓向前移动，进入画面；

[red] , [bluː] , [griːn] , ['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ,
red , blue , green , yellow , purple and many mixtures of all these ,
红色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 , 紫色的 和 许多 混合物 的 全部 这些 ,

红色、蓝色、绿色、黄色、紫色以及这些颜色的各种混合色。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði] [skriːn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
and then one planet filled the screen , seeming to be inflated , like a balloon ,
和 然后 一 行星 已填 这 屏幕 , 似乎 到 是 膨胀 , 喜欢 一个 气球 ,

然后，一颗行星占据了整个屏幕，看起来像个气球一样被吹胀了起来。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [bɔːl] .
into a shining red ball .
进入 一个 灼灼 红色的 球 .

变成一个闪亮的红色球体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [hə'raɪz(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skaɪ] [ænd; ənd] [æn; ən]
There was a razor edge of horizon then and pink sky and an
那里 曾是 一个 剃刀 边缘 的 地平线 然后 和 粉色的 天空 和 一个

[ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] .
expanse of crimson .
广阔 的 赤红 .

那时地平线像刀锋一样锐利，天空是粉红色的，大地是深红色的。

[flæt] , ['jeləʊ] ['kriːtʃəz] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] .
Flat , yellow creatures lay all around , expanding and contracting .
平坦的 , 黄色的 生物 躺 全部 大约 , 扩展 和 承包 .

扁平的黄色生物遍布四周，不断膨胀和收缩。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪndz; waɪndz] .
A roaring rose and fell like the roaring of a million winds .
一个 咆哮 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 咆哮 的 一个 百万 风 .

一声巨响，如同百万狂风呼啸而过，忽高忽低。

[ðen] [fɪə(r)] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [səʊ] [ðæt]
Then fear flowed out of the picture into the minds of the watchers so that
然后 害怕 流动 出去 的 这 图片 进入 这 思想 的 这 观察者 所以 那

[ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [krɪndʒd] ,
they gasped and cringed ,
他们 倒吸一口气 和 畏缩 ,

随后，恐惧从画面中涌入观看者的心中，让他们倒吸一口凉气，瑟缩畏缩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] [təʊld][ðem; ðəm][ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd]
and a silent voice told them that the atmosphere of this planet would
和 一个 沉默的 嗓音 讲述 他们 那 这 气氛 的 这 行星 会
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
disintegrate a human being .
瓦解 一个 人类 存在 .

一个无声的声音告诉他们，这颗星球的大气层会摧毁人类。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd]
Now the red ball seemed to pull away from them into the blackness and
现在 这 红色的 球 似乎 到 拉 离开 从 他们 进入 这 黑 和
[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
the blinding balls of light ,
这 失明 球 的 光 ,

现在，那颗红球似乎正从他们身边移开，消失在黑暗和刺眼的球状光团中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl]
and all around could be seen the streaks of rocket flame shooting away in all
和 全部 大约 可以 是 已见 这 连胜 的 火箭 火焰 射击 离开 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

四周可见火箭火焰向四面八方喷射而出。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [kʌt] [ðə; ði] ['blæknəs] , [laɪk] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [daɪd] ,
Suddenly a flash cut the blackness , like the flare of a match , and died ,
突然 一个 闪光 切 这 黑 , 喜欢 这 耀斑 的 一个 匹配 , 和 死亡 ,

突然，一道闪光划破黑暗，如同火柴的火光，随即消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]
and the watchers caught from the screen the awareness of the death
和 这 观察者 捕捉 从 这 屏幕 这 意识 的 这 死亡
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .
的 一个 船 .

观众们从屏幕上看到了船只沉没的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [θruː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were also aware of the rushing of time through centuries and they
他们 是 还 意识到的 的 这 匆忙 的 时间 通过 几个世纪 和 他们
[sɔː] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] ['rɒkɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['plænɪts] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
saw the streaking rocket flames and planets rushing at them ;
锯 这 裸奔 火箭 火焰 和 行星 匆忙 在 他们 ;

他们也意识到时间在几个世纪中飞逝，他们看到了划破夜空的火箭火焰和向他们疾驰而来的行星；

[sɔː] ['kriːtʃəz] [ɪn] [sk'weəz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] , [ɪn] [θredz] ['rigl] , [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [blɒbz] ,
saw creatures in squares and circles , in threads wriggling , in lumps and blobs ,
锯 生物 在 正方形 和 界 , 在 线程 扭动 , 在 肿块 和 斑点 ,

看到一些生物，它们呈方形和圆形，呈蠕动的细丝状，呈团块状和糊状。

['rəʊlɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ; [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [klaʊd] [fɔːmz] [wɪsk] [ə'baʊt] , ['tʃeɪndʒɪŋ]
rolling jumping and crawling ; saw them in cloud forms whisking about , changing
滚动 跳 和 爬行 ; 锯 他们 在 云 表格 搅拌 关于 , 变化
[ðeə(r)] [ʃeɪps] ,
their shapes ,
他们的 形状 ,

翻滚、跳跃、爬行；看到它们化作云朵四处飞舞，变换着形状。

[ænd; ənd][ɪn] ['fləʊɪŋ] ['weɪvlɪts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and in flowing wavelets of water .
和 在 流动 小波 的 水 .

以及流动的水波。

[ðeɪ] [sɔː] ['kriːtʃəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət] [ɪn'kredəb(ə)l]
They saw creatures hopping about on one leg and others crawling at incredible
他们 锯 生物 跳跃 关于 在 一 腿 和 其他的 爬行 在 极好的
[spiːdz] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
speeds on a thousand ;
速度 在 一个 千 ;

他们看到一些生物单腿跳跃，另一些生物则以惊人的速度用上千条腿爬行；

[sɔː] [sʌm; səm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ;
saw some with all the numbers of legs and arms in between ;
锯 一些 和 全部 这 数字 的 腿 和 武器 在 之间 ;

看到一些动物身上长着无数的腿和胳膊；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and were aware of creatures that were there but invisible .
和 是 意识到的 的 生物 那 是 那里 但 无形的 .

他们知道那里有看不见的生物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ɒn] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
And those watching the screen on which time and distance were a
和 那些 观看 这 屏幕 在 哪个 时间 和 距离 是 一个
[kəm'prest] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] [kə'laɪdəskəʊp] ,
compressed and distilled kaleidoscope ,
压缩 和 蒸馏 万花筒 ,

而那些观看屏幕的人，屏幕上的时间和距离被压缩成一个浓缩的万花筒。

[sɔː] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ;
saw planet after planet and thousands at a time ; heard strange noises ;
锯 行星 后 行星 和 数千 在 一个 时间 ; 听到 奇怪的 噪音 ;
['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,
rasping and roaring ,
粗糙 和 咆哮 ,

看到一颗又一颗行星，一次就能看到成千上万颗；听到奇怪的声音；刺耳的摩擦声和咆哮声。

[klɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪslz] , [skriːmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
clinks and whistles , screams and crying , sighing and moaning .
叮当 和 哨声 , 尖叫 和 哭泣 , 叹息 和 呻吟 .

叮当声、哨声、尖叫声、哭声、叹息声和呻吟声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]
And they were aware through all this of atmosphere and ground inimical
和 他们 是 意识到的 通过 全部 这 的 气氛 和 地面 敌对的
[tuː; tə] [mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

他们始终意识到，周围的大气和地面环境对人类有害。

[sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [wʊd] [bɜːst]
some that would evaporate at the touch of a human body , or would burst
一些 那 会 蒸发 在 这 触碰 的 一个 人类 身体 , 或者 会 爆裂
['ɪntuː] [fleɪm] ,
into flame ,
进入 火焰 ,

有些物质一接触人体就会蒸发，有些则会燃烧。

[ɔː(r)] ['swɒləʊ] , [ɔː(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] ['sɒlɪd] [ɔː(r)] ['sɒlɪd] [tuː; tə] ['lɪkwɪd] .
or swallow , or turn from liquid to solid or solid to liquid .
或者 吞 , 或者 转动 从 液体 到 坚硬的 或者 坚硬的 到 液体 .

或者吞咽，或者从液体变成固体或从固体变成液体。

[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsiːz] ,
They saw and heard chemical analyses ,
他们 锯 和 听到 化学 分析 ,

他们看到并听到了化学分析，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [θruː]
were aware of this ocean of blackness and clouds of white through
是 意识到的 的 这 海洋 的 黑 和 云 的 白色的 通过
[wɪtʃ] [mæn] [mait] [muːv] ,
which man might move ,
哪个 男人 可能 移动 ,

我们意识到这片漆黑的海洋和白色的云朵，人类可以在其中穿行。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [muːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [dʌst]
and must ever move , because he could live only upon this floating dust
和 必须 曾经 移动 , 因为 他 可以 居住 仅有的 之上 这 漂浮的 灰尘
[spek] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] .
speck that was Earth .
斑点 那 曾是 地球 .

而且他必须不断迁徙，因为他只能生活在地球这颗漂浮的尘埃上。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['feɪdɪd] [ɪn] , [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['niːd(ə)l] [nəʊzd] [krɑːfts] ,
The picture faded in , close to one of the long , needle nosed crafts ,
这 图片 褪色 在 , 关闭 到 一 的 这 长的 , 针 鼻子 工艺 ,

画面逐渐清晰，靠近其中一艘细长的尖嘴飞行器。

['ʃəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
showing inside , a man and a woman .
显示 里面 , 一个 男人 和 一个 女士 .

画面中可以看到一男一女。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['telɪskoʊpt] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [kʌt] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [skɑː(r)] ['tɪʃuː]
Time was telescoped again while the man cut a tiny piece of scar tissue
时间 曾是 望远镜 再次 尽管 这 男人 切 一个 微小的 片 的 瘢痕 组织
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
from his arm and that of the woman ,
从 他的 手臂 和 那 的 这 女士 ,

时间仿佛再次被压缩，男人从自己和女人的手臂上各切除了一小块疤痕组织。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] [weə(r)] [sə'lʊʃən] [drip]
put them in bottles and set them into compartments where solutions dripped
放 他们 在 瓶子 和 放 他们 进入 隔间 在哪里 解决方案 滴落
['rɪðmɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtlz] ,
rhythmically into the bottles ,
有节奏地 进入 这 瓶子 ,

将它们装入瓶中，然后将瓶子放入隔间中，溶液会有节奏地滴入瓶中。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] ,
the temperature was held at that of the human body ,
这 温度 曾是 握住 在 那 的 这 人类 身体 ,

温度保持在人体体温范围内。

[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] ['sʌnlaɪt] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['meni] ['pens(ə)l] [laɪk] [tjuːbz] .
and synthetic sunlight focused upon them from many pencil like tubes .
和 合成的 阳光 专注 之上 他们 从 许多 铅笔 喜欢 管子 .

许多铅笔状的管子将人造阳光聚焦到它们身上。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['tɪʃu:] [swel] ['ɪntu:]['hju:mən]
The watchers in the council chamber saw the bits of tissue swell into human
这 观察者 在 这 理事会 房间 锯 这 比特 的 组织 膨胀 进入 人类
['embrɪəʊz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
embryos in a few seconds ,
胚胎 在 一个 很少 秒 ，

议会厅内的旁观者们亲眼目睹了这些组织碎片在几秒钟内膨胀成人类胚胎。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['beɪbiz] .
and grow arms and legs and faces and extend themselves into babies .
和 生长 武器 和 腿 和 面孔 和 延长 他们自己 进入 婴儿 .

然后长出胳膊、腿和脸，变成婴儿。

[sɔ:] [ðem; ðəm]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Saw them taken from the bottles and cared for ,
锯 他们 已采取 从 这 瓶子 和 关心 为了 ，

亲眼目睹它们从瓶子里被取出并得到照料，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['replɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hu:] , [ɔ:l]
and become replicas of the man and woman controlling the ship , who , all
和 变得 复制品 的 这 男人 和 女士 控制 这 船 ， WHO ，全部
[ðɪs] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪdʒɪŋ] ,
this time were aging ,
这 时间 是 老化 ，

并变成了控制这艘船的那对男女的复制品，而那对男女在这段时间里一直在衰老。

[ʌn'tɪl] [laɪf] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
until life went out of their bodies .
直到 生活 去 出去 的 他们的 身体 .

直到生命消逝。

[ðen] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][skɑ:(r)] ['tɪʃu:] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] -
Then the ones who had been the scar tissue disintegrated them in the coffin -
然后 这 一个 WHO 有 到过 这 瘢痕 组织 解体 他们 在 这 棺材 -
[laɪk] [tju:bz] [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [dʌst] [bi:; bi] [sʌkt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] — [ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [m'ɪliənz]
like tubes and let their dust be sucked out into space — all this through millions
喜欢 管子 和 让 他们的 灰尘 是 真烂 出去 进入 空间 — 全部 这 通过 百万
[ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
of miles and a hundred years ,
的 英里 和 一个 百 年 ，

然后，那些曾经是疤痕组织的人在棺材状的管道中将它们分解，让它们的尘埃被吸入太空——所有这一切都跨越了数百万英里和一百年。

[kəm'prest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-]['ɪntu:]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv]
compressed for the watchers into sixty seconds and a few feet of
压缩 为了 这 观察者 进入 六十 秒 和 一个 很少 脚 的
[speɪs] .
space .
空间 .

对于观众来说，这一切被压缩到短短六十秒和几英尺的空间里。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ə'gen] ,
Instantly there was black space on the screen again ,
即刻 那里 曾是 黑色的 空间 在 这 屏幕 再次 ，

屏幕上瞬间又出现了一片黑影。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
with the fingers of flame pointing out behind the dark bodies of the ships .
和 这 手指 的 火焰 指向 出去 在后面 这 黑暗的 身体 的 这 船舶 .

火焰的指尖从黑暗的船体后方伸出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spek'tetər] [sɔː] [wʌn] [ʃɪp] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [swɜːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ,
And then the spectators saw one ship shudder and swerve into a blazing ,
和 然后 这 观众 锯 一 船 不寒而栗 和 急转弯 进入 一个 炽烈 ,

然后，观众们看到一艘船剧烈震动，猛地转向，冲进了一片燃烧的火海中。

['bluːɪʃ] [waɪt] [stɑː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [næt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [hɒt] ['pəʊkə(r)] ;
bluish white star , like a gnat flying into a white hot poker ;
蓝蓝色 白色的 星星 , 喜欢 一个 小飞虫 飞行 进入 一个 白色的 热的 扑克 ;

蓝白色的星星，就像一只蚊子飞进了烧红的铁棍里；

[sɔː] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
saw another drop away and away ,
锯 其他 降低 离开 和 离开 ,

看到另一处地方越来越远，

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [pɑːst][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [waɪt] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
out and out into the blackness past the swirling white rim of the galaxy ,
出去 和 出去 进入 这 黑 过去的 这 旋转 白色的 轮缘 的 这 星系 ,

越过银河系旋转的白色边缘，一直延伸到漆黑的深处，

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['nʌθɪŋnəs] .
and sink into a dark nothingness .
和 下沉 进入 一个 黑暗的 虚无 .

沉入黑暗的虚无之中。

[greɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['ʃaʊəd] [laɪk] [heɪl] ['ɒntə]['ʌðə(r)] [ʃɪps] , ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
Great balls of rock showered like hail onto other ships , smashing them into
伟大的 球 的 岩石 淋浴 喜欢 冰雹 到 其他 船舶 , 粉碎 他们 进入
[grəʊ'tesk] [tɪn][kænz] .
grotesque tin cans .
怪诞 锡 罐头 .

巨大的岩石球像冰雹一样倾泻而下，砸向其他船只，将它们撞成怪异的铁罐。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
The stream of fire at the tail of another ship suddenly died and the ship
这 溪流 的 火 在 这 尾巴 的 其他 船 突然 死亡 和 这 船
['fləʊtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ,
floated into an orbit around a great ,
漂浮 进入 一个 轨道 大约 一个 伟大的 ,

另一艘飞船尾部的火焰突然熄灭，飞船漂浮到一个巨大的轨道上，

['jeləʊ] ['plænɪt] , [ten] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðen] [wɒz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
yellow planet , ten times the size of Jupiter , then was sucked into it .
黄色的 行星 , 十 时代 这 尺寸 的 木星 , 然后 曾是 真烂 进入 它 .

一颗黄色的行星，体积是木星的十倍，然后被吸入其中。

[ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] , [fliŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Another burst like a bomb , flinging a man and woman out into the darkness ,
其他 爆裂 喜欢 一个 炸弹 , 投掷 一个 男人 和 女士 出去 进入 这 黑暗 ,

又一声巨响，如同炸弹爆炸，将一男一女抛入黑暗中。

[weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][s'tætʃuːz] , [laɪk] ['bɒdɪz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
where they hung suspended , frozen into statues , like bodies drowned in the depths
在哪里 他们 悬挂 暂停 , 冷冻 进入 雕像 , 喜欢 身体 溺水 在 这 深度
[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːktɪk] [siː] .
of an Arctic sea .
的 一个 北极 海 .

它们悬挂在那里，凝固成雕像，如同溺亡在北极海深处的尸体。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skriːmz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)]
At this instant from the watching council , there were screams of horror
在 这 立即的 从 这 观看 理事会 ， 那里 是 尖叫 的 恐怖
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
and voices crying out ,
和 声音 哭泣 出去 ，

就在这时，旁听席上响起了一阵惊恐的尖叫和哭喊声。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
" Shut it off !
" 关闭 它 离开 ！

“关掉它！”

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Shut it off !
关闭 它 离开 ！

关掉它！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" There was a moving about in the darkness .
" 那里 曾是 一个 移动 关于 在 这 黑暗 .

“黑暗中有东西在移动。”

['məːməz] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] .
Murmurs and harsh cries of disapproval grew in volume .
低语 和 残酷的 哭泣 的 不赞成 生长 在 体积 .

低语声和刺耳的反对声越来越大。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Another ship in the picture was split down the side by a meteor and the
其他 船 在 这 图片 曾是 分裂 向下 这 边 经过 一个 流星 和 这
['bɒdɪz] [ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪld] [ɒn] ['dʒægɪd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
bodies inside were impaled on jagged blades of steel ,
身体 里面 是 刺穿 在 锯齿状 刀片 的 钢 ，

图片中另一艘飞船被陨石从侧面撞开，里面的尸体被锋利的钢片刺穿。

[ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] , ['blʌdi] ['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] .
the contorted , bloody faces lighted by bursts of flame .
这 扭曲的 ， 血腥 面孔 照明 经过 爆发 的 火焰 .

扭曲的、血淋淋的面孔，被迸发的火焰照亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [rəʊz] ['haɪə(r)] , " [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . . .
And the screams and cries of the spectators rose higher , " Shut it off . . .
和 这 尖叫 和 哭泣 的 这 观众 玫瑰 更高 ， " 关闭 它 离开 . . .
.
.
.

观众的尖叫声和哭喊声越来越大，“关掉它……”

[əʊ] [lɔːd] . . . .
Oh Lord . . . .
哦 主 . . . .

哦，主啊……

" [laɪts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [daɪd] .
" Lights flashed through the room and the picture died .
" 灯 闪光灯 通过 这 房间 和 这 图片 死亡 .

房间里灯光闪烁，画面消失了。

['maɪkəl][ænd; ənd]['meəri] , [bəuθ] ['steərɪŋ] , [sɔː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [desks] , [ðə; ði] ['ægənaɪzd]
ichael and Mary , both staring , saw , along the line of desks , the agonized
迈克尔 和 玛丽 , 两个都 凝视 , 锯 , 沿着 这 线 的 桌子 , 这 痛苦的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

迈克尔和玛丽都目不转睛地盯着桌子，看到一排桌子旁，一张张痛苦的面孔。

[sʌm; səm] ['steərɪŋ] [laɪk] [waɪt] [stəʊnz] , ['ʌðə(r)z] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
some staring like white stones , others hidden in clutching fingers ,
一些 凝视 喜欢 白色的 石头 , 其他的 隐 在 紧握 手指 ,

有的像白石头一样呆滞，有的则躲在紧握的手指间。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'djuːzə] .
as though they had been confronted by a Medusa .
作为 尽管 他们 有 到过 面对 经过 一个 美杜莎 .

仿佛他们遇到了美杜莎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ðæt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was the sound of heavy breathing that mixed with the throbbing of the
那里 曾是 这 声音 的 重的 呼吸 那 混合 和 这 悸动 的 这
[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

沉重的呼吸声与水泵的跳动声混杂在一起。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] .
The President held tightly to the edges of his desk to quiet his trembling .
这 总统 握住 紧紧 到 这 边缘 的 他的 桌子 到 安静的 他的 发抖 .

总统紧紧抓住办公桌边缘，以平复颤抖的情绪。

" [ðeə(r)] — [ðɛrv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" There — there've been changes , " he said , " since you've been out in space .
" 那里 — 有 到过 变化 , " 他 说 , " 自从 你已经 到过 出去 在 空间 .

"那里——自从你上太空以来，已经发生了一些变化，"他说。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [huz] [siːn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
There isn't a person on Earth who's seen a violent death for hundreds of
那里 不是 一个 人 在 地球 谁是 已见 一个 暴力 死亡 为了 数百 的
[j'iəz] .
years .
年 .

几百年来，地球上没有人见过暴力死亡。

" ['maɪk(ə)l] [feɪst] [hɪm] , ['fraʊnɪŋ] .
" Michael faced him , frowning .
" 迈克尔 面对 他 , 皱眉 .

迈克尔皱着眉头，面对着他。

" [ai] [doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "
" I don't follow you . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" ['daɪɪŋ] ['vaɪələntli] ['hæpənd] [səʊ] ['seldəm] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" Dying violently happened so seldom on Earth that , after a long time ,
" 垂死 暴力 发生 所以 很少 在 地球 那 , 后 一个 长的 时间 ,

"地球上暴力死亡的事件非常罕见，以至于很久以后，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mæd] .
the sight of it began to drive some people mad .
这 视线 的 它 开始 到 驾驶 一些 人们 疯狂的 .

看到那景象，有些人开始变得疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːz][ænd; ənd]
And then one day a man was struck by one of the ground cars and
和 然后 一 天 一个 男人 曾是 击 经过 一 的 这 地面 汽车 和
['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn'seɪn] .
everyone who saw it went insane .
每个人 WHO 锯 它 去 疯狂的 .

有一天，一名男子被一辆地面车辆撞倒，所有目睹此事的人都疯了。

[sɪns] [ðen] [wɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['æksɪdənts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Since then we've eliminated accidents , even the idea .
自从 然后 我们已经 已淘汰 事故 , 甚至 这 主意 .

从那以后，我们彻底消除了事故，甚至连事故的想法都消除了。

[naʊ] , [nəʊ][wʌn][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] . "
Now , no one is aware that death by violence is even a possibility . "
现在 , 不 一 是 意识到的 那 死亡 经过 暴力 是 甚至 一个 可能性 . "

现在，没有人意识到死于暴力也是一种可能性。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [wɪv] [biːn] [səʊ][kləʊz][tuː; tə]['vaɪələnt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
" I'm sorry , " said Michael , " we've been so close to violent death for so long .
" 我是 对不起 , " 说 迈克尔 , " 我们已经 到过 所以 关闭 到 暴力 死亡 为了 所以 长的 .
. . .
. . .
. . .

“对不起，”迈克尔说，“我们与暴力死亡擦肩而过太久了……”

[wɒt] [juːv] [siːn] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . "
What you've seen is part of the proof you asked for . "
什么 你已经 已见 是 部分 的 这 证明 你 问 为了 . "

你所看到的，正是你所要求的证据的一部分。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" What you showed us was a picture , " said the President .
" 什么 你 显示 我们 曾是 一个 图片 , " 说 这 总统 .

总统说：“你给我们看的是一张照片。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] , [wɪd] [ɔːl][biː; bi] [ɪn'seɪn] [baɪ] [naʊ] .
" If it had been real , we'd all be insane by now .
" 如果 它 有 到过 真实的 , 我们会 全部 是 疯狂的 经过 现在 .

“如果这是真的，我们现在肯定都疯了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðɛəd] [biː; bi] [mæs] [hɪ'stɪəriə] . "
If it were shown to the people there'd be mass hysteria . "
如果 它 是 所示 到 这 人们 那里 是 大量的 歇斯底里 . "

如果让民众看到，会引起大规模恐慌。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] ,
" But even if we'd found another habitable planet ,
" 但 甚至 如果 我们会 成立 其他 适宜居住 行星 ,

“但即便我们找到了另一颗适宜居住的星球，

['getɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [dʒʌst] [wɒt] [wɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .
getting to it would involve just what we've shown you .
获得 到 它 会 涉及 只是 什么 我们已经 所示 你 .

要达到目的，就需要用到我们已经向你展示的那些方法。

['meɪbi] ['əʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [left] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] ,
Maybe only a tenth of the people who left Earth , or a hundredth ,
或许 仅有的 一个 第十 的 这 人们 WHO 左边 地球 , 或者 一个 百分之一 ,

或许只有离开地球的人的十分之一，或者百分之一。

[wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] . "
would ever reach a destination out in space . "
会 曾经 抵达 一个 目的地 出去 在 空间 . "

"我是否真的能到达太空中的某个目的地呢？"

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪvli] .
" We couldn't tolerate such a possibility , " said the President gravely .
" 我们 不能 容忍 这样的 一个 可能性 , " 说 这 总统 严重地 .

"我们绝不能容忍这种可能性，"总统严肃地说。

" [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'd have to find a way around it .
" 我们会 有 到 寻找 一个 方式 大约 它 .

"我们必须找到解决办法。"

" [ðə; ði] [pʌmps] [θrɔb] [laɪk] ['dʒaɪənt] [hɑːts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .
" The pumps throbbed like giant hearts all through the stillness in the council chambers .
" 这 水泵 悸动 喜欢 巨大的 心 全部 通过 这 寂静 在 这 理事会 房间 .

"在寂静的议会厅里，水泵像巨大的心脏一样跳动着。"

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [desks] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðɪŋ] [aʊt] ; [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
The faces along the line of desks were smoothing out ; the terror in them was fading away .
这 面孔 沿着 这 线 的 桌子 是 平滑 出去 ; 这 恐怖 在 他们 曾是 褪色 离开 .

办公桌旁的人们脸上的表情渐渐平静下来，恐惧也随之消退。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ded] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['kwaɪətli] ,
" And yet the Earth is almost dead , " said Michael quietly ,
" 和 然而 这 地球 是 几乎 死的 , " 说 迈克尔 悄悄 ,

"然而，地球几乎已经死了，"迈克尔平静地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "
" and you can't bring it back to life . "
" 和 你 不能 带来 它 后退 到 生活 . "

"而且你无法让它复活。"

" [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" The sins of our past , Mr . Nelson , " said the President .
" 这 罪孽 的 我们的 过去的 , 先生 . 纳尔逊 , " 说 这 总统 .

"纳尔逊先生，这是我们过去的罪孽，"总统说道。

" [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [wɔːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jiəz] [ə'gəʊ] .
" The Atomic wars five thousand years ago .
" 这 原子 战争 五 千 年 前 .

"五千年前的原子战争。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːd] .
And the greed .
和 这 贪婪 .

还有贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It was too late a long time ago .
它 曾是 也 晚的 一个 长的 时间 前 .

很久以前就太晚了。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sent] [aʊt] .
That , of course , is why the expedition was sent out .
那 , 的 课程 , 是 为什么 这 远征 曾是 发送 出去 .

当然，这就是派遣探险队的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [njuːz] .
And now you've come back to us with this terrible news .
和 现在 你已经 来 后退 到 我们 和 这 糟糕的 消息 .

现在你带着这个噩耗回来了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['sləʊli] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .
" He looked around , slowly , then back to Michael .
" 他 看起来 大约 , 缓慢地 , 然后 后退 到 迈克尔 .

他缓缓环顾四周，然后又看向迈克尔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [həʊp] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" Can you give us any hope at all ? "
" 能 你 给 我们 任何 希望 在 全部 ? "

“你能给我们带来一丝希望吗？”

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
" Another expedition ?
" 其他 远征 ?

“又一次探险？”

[tuː; tə] [æn'drɒmɪdə] [pə'hæps] ?
To Andromeda perhaps ?
到 仙女座 也许 ?

或许是去仙女座星系？

[wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]['liːdə(r)] ?
With you the leader ?
和 你 这 领导者 ?

你就是领导者吗？

" ['maɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Michael shook his head .
" 迈克尔 摇晃 他的 头 .

迈克尔摇了摇头。

" [wɪr] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" We're finished with expeditions , Mr . President .
" 是 完成的 和 探险 , 先生 . 总统 .

总统先生，我们已经结束了探险活动。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌtəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .
" There were mutterings in the council , and hastily whispered consultations .
" 那里 是 低语 在 这 理事会 , 和 草草 低声说道 咨询 .

“议会里响起了一阵窃窃私语，人们匆匆进行了低声商议。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ə'gen] .
Now they were watching the man and woman again .
现在 他们 是 观看 这 男人 和 女士 再次 .

现在他们又在观察那对男女了。

" [wiː; wi] [fiːl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" We feel , " said the President ,
" 我们 感觉 , " 说 这 总统 ,

总统说：“我们感到……”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" it would be dangerous to allow you to go out among the people .
" 它 会 是 危险的 到 允许 你 到 去 出去 之中 这 人们 .

"允许你到人群中去是很危险的。"

[ðev] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] [truː] .
They've been informed that your statement wasn't entirely true .
他们有 到过 知情的 那 你的 陈述 不是 完全 真的 .

他们已被告知你的说法并不完全属实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
This was necessary , to avoid a panic .
这 曾是 必要的 , 到 避免 一个 恐慌 .

这样做是为了避免引起恐慌。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
The people simply must not know the whole truth .
这 人们 简单地 必须 不是 知道 这 所有的 真相 .

人们绝对不能知道全部真相。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː]
" Now we ask you to keep in mind that whatever we decide about the two
" 现在 我们 问 你 到 保持 在 头脑 那 任何 我们 决定 关于 这 二
[ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
of you will be for the good of the people .
的 你 将要 是 为了 这 好的 的 这 人们 .

"现在我们请你们记住，我们对你们二人做出的任何决定都将是为了人民的利益。"

" ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" Michael and Mary were silent .
" 迈克尔 和 玛丽 是 沉默的 .

迈克尔和玛丽沉默不语。

" [jʊl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɒn] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" You'll wait outside the council chambers , " the President went on , " until we
" 你会 等待 外部 这 理事会 房间 , " 这 总统 去 在 , " 直到 我们
[hæv; həv] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
have reached our decision .
有 达到 我们的 决定 .

"你们要在议会厅外等候，"总统继续说道，"直到我们做出决定为止。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pʌmps] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
" As the man and woman were led away , the pumps beat in the stillness ,
" 作为 这 男人 和 女士 是 引领 离开 , 这 水泵 打 在 这 寂静 ,

"当那对男女被带走时，水泵在寂静中滴答作响。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['siːz] [ðə; ði] [sɔːlt] [θɪk] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
and at the edge of the shrinking seas the salt thick waters were being
和 在 这 边缘 的 这 收缩 海域 这 盐 厚的 水 是 存在
['pʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dis'tiləriz] ,
pulled into the distilleries ,
拉 进入 这 酿酒厂 ,

在不断缩小的海域边缘，浓稠的咸水被吸入酿酒厂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [sæt] [laɪk]
and from them into the tier upon tier of artificial gardens that sat like
和 从 他们 进入 这 层级 之上 层级 的 人造的 花园 那 卫星 喜欢

['dʒaɪənt] [biː] [haɪvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] ;
giant bee hives all around the shoreline ;
巨大的 蜜蜂 麻疹 全部 大约 这 海岸线 ；

从这些花园延伸到海岸线周围层层叠叠的人工花园，这些花园就像巨大的蜂巢一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)]
and the mounds of salt glistening in the sunlight behind the gardens were
和 这 土堆 的 盐 闪闪发光 在 这 阳光 在后面 这 花园 是

['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['maʊntənz] .
growing into mountains .
生长 进入 山脉 .

花园后面的盐堆在阳光下闪闪发光，渐渐长成了小山。

[en][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['maɪk(ə)l][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
n their rooms , Michael and Mary were talking through the hours , and
n 他们的 房间 ， 迈克尔 和 玛丽 是 说 通过 这 小时 ， 和

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

在各自的房间里，迈克尔和玛丽一边聊天一边等待着。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['frædʒaɪl] , [fɔːm] - ['fɪtɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz]
All around them were fragile , form - fitting chairs and translucent walls
全部 大约 他们 是 脆弱的 ， 形式 - 配件 椅子 和 半透明 墙壁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ðæt] ,
and a ceiling that ,
和 一个 天花板 那 ，

他们周围是脆弱的、贴合身形的椅子、半透明的墙壁和天花板，

['həʊldɪŋ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld]
holding the light of the sun when they had first seen it , was now filled
保持 这 光 的 这 太阳 什么时候 他们 有 第一的 已见 它 ， 曾是 现在 已填

[wɪð] ['muːnlaɪt] .
with moonlight .
和 月光 .

他们最初见到太阳时，它沐浴在阳光下，而现在，它被月光照亮了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊ] , [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['maɪk(ə)l] [sɔː] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Standing at a circular window , ten feet in diameter , Michael saw , far below ,
常设 在 一个 圆 窗户 ， 十 脚 在 直径 ， 迈克尔 锯 ， 远的 以下 ，

站在直径十英尺的圆形窗户前，迈克尔看到，在很远的下方，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the lights of the city extending into the darkness along the shoreline of the
这 灯 的 这 城市 扩展 进入 这 黑暗 沿着 这 海岸线 的 这

[siː] .
sea .
海 .

城市灯光沿着海岸线延伸到黑暗中。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [baɪ]['reɪdiəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gɒn]
" We should have delivered our message by radio , " he said , " and gone
" 我们 应该 有 发表 我们的 信息 经过 收音机 ， " 他 说 ， " 和 已消失

[bæk] ['ɪntuː] [speɪs] . "
back into space . "
后退 进入 空间 . "

“我们应该通过无线电传递信息，”他说，“然后返回太空。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [stɪl] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" You could probably still go , " she said quietly .
" 你 可以 大概 仍然 去 , " 她 说 悄悄 .

"你大概还能去,"她轻声说道。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He came and stood beside her .
他 来了 和 站立 旁 她 .

他走过来站在她身边。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I couldn't stand being out in space , or anywhere , without you .
" 我 不能 站立 存在 出去 在 空间 , 或者 任何地方 , 没有 你 .

"没有你，我无法忍受待在太空，或者任何地方。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" She looked up at him .
" 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['maɪk(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɔːlz] .
" We could go out into the wilderness , Michael , outside the force walls .
" 我们 可以 去 出去 进入 这 荒野 , 迈克尔 , 外部 这 力量 墙壁 .

"迈克尔，我们可以到荒野去，到部队墙外去。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
We could go far away .
我们 可以 去 远的 离开 .

我们可以去很远的地方。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" He turned from her .
" 他 转向 从 她 .

他转过身去，不再理她。

" [ɪts] [ɔːl] [ded] .
" It's all dead .
" 它是 全部 死的 .

"一切都死了。"

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] ? "
What would be the use ? "
什么 会 是 这 使用 ? "

有什么用呢?

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I came from the Earth , " she said quietly .
" 我 来了 从 这 地球 , " 她 说 悄悄 .

"我来自地球,"她轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I've got to go back to it .
" 和 我已经 得到 到 去 后退 到 它 .

"我得回去继续做下去。"

[speɪs] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
Space is so cold and frightening .
空间 是 所以 寒冷的 和 令人恐惧 .

太空是如此寒冷和可怕。

[stiːl] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [lait]
Steel walls and blackness and the rockets and the little pinpoints of light
钢 墙壁 和 黑 和 这 火箭 和 这 小的 精确定位 的 光
.
:
.

钢铁般的墙壁、漆黑的夜空、火箭和点点星光。

[ɪts] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] . "
It's a prison . "
它是 一个 监狱 . "

这是一座监狱。

" [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ɪn] [ðæt] [dʌst] .
" But to die out there in the desert , in that dust .
" 但 到 死 出去 那里 在 这 沙漠 , 在 那 灰尘 .

"但是死在沙漠里，死在尘土里。"

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" Then he paused and looked away from her .
" 然后 他 暂停 和 看起来 离开 从 她 .

然后他停顿了一下，把目光从她身上移开。

" [wɪr] ['kreɪzi] — ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
" We're crazy — talking as though we had a choice . "
" 是 疯狂的 — 说 作为 尽管 我们 有 一个 选择 . "

"我们疯了——居然还说我们有选择。"

" ['meɪbi] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɔɪs] . "
" Maybe they'll have to give us a choice . "
" 或许 他们会 有 到 给 我们 一个 选择 . "

"或许他们最终会给我们一个选择。"

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What're you talking about ? "
" 是什么 你 说 关于 ? "

你在说什么?

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" They went into hysterics at the sight of those bodies in the picture .
" 他们 去 进入 癔症 在 这 视线 的 那些 身体 在 这 图片 .

"看到照片里的那些尸体，他们都歇斯底里了。"

[ðəʊz] [jʌŋ] ['bɒdɪz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
Those young bodies that didn't die of old age .
那些 年轻的 身体 那 没有 死 的 老的 年龄 .

那些没有因年老而逝去的年轻躯体。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

" [ðeɪ] [kænt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] ['vaɪələntli] .
" They can't stand the sight of people dying violently .
" 他们 不能 站立 这 视线 的 人们 垂死 暴力 .

"他们无法忍受看到人们惨遭杀害。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['taɪni] ['lɒkɪt] .
" Her hand went to her throat and touched the tiny locket .
" 她 手 去 到 她 喉 和 感动 这 微小的 吊坠 .

"她的手伸到喉咙处，摸到了那枚小小的吊坠。"

" [ðiːz] ['lɔkits] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['sʌfərɪŋ]
" These lockets were given to us so we'd have a choice between suffering
" 这些 小盒 是 给定 到 我们 所以 我们会 有 一个 选择 之间 痛苦
[ɔː(r)] [kwɪk] ['peɪnləs] [deθ] . . . .
or quick painless death . . . .
或者 快的 无痛 死亡 . . . .

"这些小盒被送给我们，是为了让我们在痛苦和快速无痛的死亡之间做出选择……"

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
We still have a choice .
我们 仍然 有 一个 选择 .

我们仍然有选择。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He touched the locket at his own throat and was very still for a
" 他 感动 这 吊坠 在 他的 自己的 喉 和 曾是 非常 仍然 为了 一个
[lɒŋ] ['məʊmənt] .
long moment .
长的 片刻 .

他摸了摸挂在自己脖子上的吊坠，久久一动不动。

" [səʊ][wiː; wi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ɑː'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .
" So we threaten to kill ourselves , before their eyes .
" 所以 我们 威胁 到 杀 我们自己 , 前 他们的 眼睛 .

"所以我们当着他们的面威胁要自杀。"

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What would it do to them ?
什么 会 它 做 到 他们 ?

这会对他们造成什么影响?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" He was still for a long time .
" 他 曾是 仍然 为了 一个 长的 时间 .

他一动不动地待了很久。

" ['sʌmtaɪmz] , ['meəri] , [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" Sometimes , Mary , I think I don't know you at all .
" 有时 , 玛丽 , 我 思考 我 不 知道 你 在 全部 .

"玛丽，有时候我觉得我根本不了解你。"

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
" And so now you and I are back where we started .
" 和 所以 现在 你 和 我 是 后退 在哪里 我们 开始 .

"所以现在你我又回到了原点。"

[wɪtʃl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [speɪs] [ɔː(r)] [ɜːθ] ? "
Which'll it be , space or Earth ? "
这将 它 是 , 空间 或者 地球 ? "

你会选择太空还是地球?

" ['maɪk(ə)l] .
" Michael .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
" Her voice trembled .
" 她 嗓音 颤抖 .

她的声音颤抖着。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
" I — I don't know how to say this .
" 我 — 我 不 知道 如何 到 说 这 .

"我……我不知道该怎么说。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fraʊnɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .
" He waited , frowning , watching her intently .
" 他 等待 , 皱眉 , 观看 她 专注地 .

他皱着眉头，目不转睛地盯着她，等待着。

" [aɪm] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I'm — going to have a child .
" 我是 — 去 到 有 一个 孩子 .

"我——要生孩子了。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] .
" His face went blank .
" 他的 脸 去 空白的 .

"他的表情变得茫然。"

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Then he stepped forward and took her by the shoulders .
然后 他 步 向前 和 采取 她 经过 这 肩膀 .

然后他上前一步，抓住了她的肩膀。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
He saw the softness there in her face ;
他 锯 这 柔软 那里 在 她 脸 ;

他看到了她脸上温柔的神情；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
saw her eyes bright as though the sun were shining in them ;
锯 她 眼睛 明亮的 作为 尽管 这 太阳 是 灼灼 在 他们 ;

我看到她的眼睛明亮有神，仿佛阳光照耀在她眼中；

[sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .
saw a flush in her cheeks , as though she had been running .
锯 一个 冲洗 在 她 脸颊 , 作为 尽管 她 有 到过 跑步 .

看到她双颊泛红，好像刚跑过步似的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
And suddenly his throat was full .
和 突然 他的 喉 曾是 满的 .

突然，他的喉咙感觉堵住了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
" No , " he said thickly .
" 不 , " 他 说 浓密 .

"不，"他含糊不清地说。

" [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't believe it . "
" 我 不能 相信 它 . "

"我简直不敢相信。"

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

"没错。"

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'saɪd] .
" He held her for a long time , then he turned his eyes aside .
" 他 握住 她 为了 一个 长的 时间 , 然后 他 转向 他的 眼睛 旁边 .

他抱着她很久，然后把目光移开了。

" [jes] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Yes , I can see it is . "
" 是的 , 我 能 看 它 是 . "

“是的，我看得出来。”

" [ai] — [ai] [kænt] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [waɪ] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['maɪk(ə)l] .
" I — I can't put into words why I let it happen , Michael .
" 我 — 我 不能 放 进入 字 为什么 我 让 它 发生 , 迈克尔 .

“我……我无法用语言来解释我为什么会让这种事发生，迈克尔。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [wɒt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪ] .
" I don't know — what to — to say .
" 我 不 知道 — 什么 到 — 到 说 .

我不知道——该——说什么。

[ɪts] [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] . "
It's so incredible . "
它是 所以 极好的 . "

真是太不可思议了。

" ['meɪbi] — [ai] [gɒt] [səʊ] — ['taɪəd] — [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
" Maybe — I got so — tired — just seeing the two of us over and over
" 或许 — 我 得到 所以 — 疲劳的 — 只是 看到 这 二 的 我们 超过 和 超过
[ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌltʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] ,
again and the culturing of the scar tissue ,
再次 和 这 培养 的 这 瘢痕 组织 ,

“也许——我太——累了——一遍又一遍地看到我们俩，还有疤痕组织的培养，

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz] .
for twenty centuries .
为了 二十 几个世纪 .

两百年来。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe that was it .
或许 那 曾是 它 .

也许就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] — ['sʌmθɪŋ] [ai] [felt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
It was just — something I felt I had to do .
它 曾是 只是 — 某物 我 毛毡 我 有 到 做 .

我只是觉得我必须这么做。

[sʌm; səm] — ['riːəl] [laɪf] [ə'gen] .
Some — real life again .
一些 — 真实的 生活 再次 .

一些——又回到了现实生活。

['sʌmθɪŋ] [njuː] .
Something new .
某物 新的 .

新事物。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
I felt a need to produce something out of myself .
我 毛毡 一个 需要 到 生产 某物 出去 的 我 .

我感到自己需要有所作为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [wei] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]
It all started way out in space , while we were getting close to the solar
它 全部 开始 方式 出去 在 空间 , 尽管 我们 是 获得 关闭 到 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

这一切都始于遥远的太空，当时我们正接近太阳系。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ɪf] [wɪd] ['evə(r)] [siː]
I began to wonder if we'd ever get out of the ship alive or if we'd ever see
我 开始 到 想知道 如果 我们会 曾经 得到 出去 的 这 船 活 或者 如果 我们会 曾经 看
[ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'gen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [wɪd] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] — [səʊ]
a sunset again or a dawn or the night or morning like we'd seen on Earth — so
一个 日落 再次 或者 一个 黎明 或者 这 夜晚 或者 早晨 喜欢 我们会 已见 在 地球 — 所以
— [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
— so long ago .
— 所以 长的 前 .

我开始怀疑我们是否还能活着离开这艘飞船，是否还能像很久以前在地球上那样，再次看到日落、黎明、夜晚或清晨。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
And then I had to let it happen .
和 然后 我 有 到 让 它 发生 .

然后，我只能任由它发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
It was a vague and strange thing .
它 曾是 一个 模糊的 和 奇怪的 事物 .

那是一件模糊而奇怪的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] .
There was something forcing me .
那里 曾是 某物 强制 我 .

有什么东西在逼迫我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
But at the same time I wanted it , too .
但 在 这 相同的 时间 我 通缉 它 , 也 .

但与此同时，我也很想要它。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri]
I seemed to be willing it , seemed to be feeling it was a necessary
我 似乎 到 是 愿意的 它 , 似乎 到 是 感觉 它 曾是 一个 必要的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我似乎很愿意这样做，似乎觉得这是件必须要做的事情。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] .
" She paused , frowning .
" 她 暂停 , 皱眉 .

她停顿了一下，皱起了眉头。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] . "
" I didn't stop to think — it would be like this . "
" 我 没有 停止 到 思考 — 它 会 是 喜欢 这 . "

“我当时没想过——事情会变成这样。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , " ['hæznt] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

" Such a thing , " he said , smiling grimly , " hasn't happened on Earth for three thousand years .

" 这样的 一个 事物 , " 他 说 , 微笑 阴沉地 , " 还没有 发生 在 地球 为了 三 千 年 .

“这种事，”他苦笑着说，“在地球上已经三千年没有发生过了。”

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [skuːl] , ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

I can remember in school , reading in the history books ,

我 能 记住 在 学校 , 阅读 在 这 历史 图书 ,

我记得在学校里，读历史书的时候，

[haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræʃən, 'rei-] [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [fə'bɪdɪŋ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['beɪbiz] [bɔːn] ,

how the whole Earth was overcrowded and how the food and water had to be rationed and then how the laws were passed forbidding birth and after that how the people died and there weren't any more babies born ,

如何 这 所有的 地球 曾是 过度拥挤 和 如何 这 食物 和 水 有 到 是 配给 和 然后 如何 这 法律 是 通过了 禁止 出生 和 后 那 如何 这 人们 死亡 和 那里 不是 任何 更多的 婴儿 出生 ,

整个地球人口过剩，食物和水不得不实行配给制，然后颁布了禁止生育的法律，之后人们大量死亡，再也没有婴儿出生。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

until at last there was plenty of what the Earth had to give , for everyone .

直到 在 最后的 那里 曾是 很多 的 什么 这 地球 有 到 给 , 为了 每个人 .

最终，地球所能提供的一切资源都充足，人人都能享用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌltʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] ,

And then the news was broken to everyone about the culturing of the scar tissue ,

和 然后 这 消息 曾是 破碎的 到 每个人 关于 这 培养 的 这 瘢痕 组织 ,

然后，关于疤痕组织培养的消息传遍了所有人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'sentər] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'senʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [s'teɪbəlaɪzd] .

and there were a few dissenters but they were soon conditioned out of their dissension and the population was stabilized .

和 那里 是 一个 很少 异议者 但 他们 是 很快 条件反射 出去 的 他们的 纠纷 和 这 人口 曾是 稳定 .

虽然也有一些反对者，但他们很快就被劝服，不再持反对意见，人口也趋于稳定。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)] [wɒt] [juːv]
" After all this past history , I don't think the council could endure what you've
" 后 全部 这 过去的 历史 , 我 不 思考 这 理事会 可以 忍受 什么 你已经
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

“经历了这么多往事，我认为议会无法容忍你所做的一切。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" No , " she said quietly .
" 不 , " 她 说 悄悄 .

“不，”她轻声说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
" I don't think they could . "
" 我 不 思考 他们 可以 . "

“我认为他们做不到。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
" And so this will be just for us .
" 和 所以 这 将要 是 只是 为了 我们 .

所以，这只属于我们。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He took her in his arms .
" 他 采取 她 在 他的 武器 .

他把她抱在怀里。

" [ɪf] [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈraɪtli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .
" If I remember rightly , this is a traditional action .
" 如果 我 记住 没错 , 这 是 一个 传统的 行动 .

“如果我没记错的话，这是一个传统习俗。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Now I'll go with you out onto the Earth — if we can swing it .
" 现在 患病的 去 和 你 出去 到 这 地球 — 如果 我们 能 摇摆 它 .

“现在，如果可以的话，我将和你一起去地球上看看。”

[wen] [wiː; wi][get] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] — [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
When we get outside the city , or if we do — Well , we'll see .
什么时候 我们 得到 外部 这 城市 , 或者 如果 我们 做 — 出色地 , 出色地 看 .

当我们离开这座城市的时候，或者如果我们能离开的话——嗯，到时候再说吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [stɪl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
" They were very still together and then he turned and stood by the
" 他们 是 非常 仍然 一起 和 然后 他 转向 和 站立 经过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
window and looked down upon the city and she came and stood beside him .
窗户 和 看起来 向下 之上 这 城市 和 她 来了 和 站立 旁 他 .

“他们静静地待在一起，然后他转身站在窗边，俯瞰着这座城市，她走过来站在他身边。

[heɪ] [bəuθ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
hey both saw it at the same time .
嘿 两个都 锯 它 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时看到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bəʊθ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz]
And they watched , without speaking , both knowing what was in the other's
和 他们 观看 , 没有 请讲 , 两个都 会心 什么 曾是 在 这 其他的
[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .
mind and heart .
头脑 和 心 .

他们默默地看着对方，彼此心照不宣，却都明白对方的想法和感受。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔː(r)][daɪ'menʃən(ə)l] [skriːnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] .
They watched the giant four dimensional screens all through the city .
他们 观看 这 巨大的 四 维度 屏幕 全部 通过 这 城市 .

他们观看了遍布全城的巨型四维屏幕。

[ə; eɪ] [griːn] ,
A green ,
一个 绿色的 ,

绿色，

[lʌʃ] ['plænɪt] [ʃəʊd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps]
lush planet showed bright and clear on them and there were ships
郁郁葱葱 行星 显示 明亮的 和 清除 在 他们 和 那里 是 船舶
['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [men] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
standing among the trees and men walking through the grass ,
常设 之中 这 树木 和 男人 步行 通过 这 草 ,

画面中，郁郁葱葱的星球清晰明亮，树木间停泊着飞船，草地上有人行走。

[ðæt] [muːvd] ['dʒentli] [laɪk] [ðə; ði] [swelz] [ɒn][ə; eɪ][kɑːm]['əʊʃ(ə)n] ,
that moved gently like the swells on a calm ocean ,
那 已搬 轻轻地 喜欢 这 涌浪 在 一个 冷静的 海洋 ,

它像平静海面上的波浪一样轻柔地移动着。

[waɪl] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːts] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] :
while into their minds came the thoughts projected from the screen :
尽管 进入 他们的 思想 来了 这 想法 预计 从 这 屏幕 :

与此同时，屏幕上投射出的画面涌入了他们的脑海：

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] .
" This will be your new home .
" 这 将要 是 你的 新的 家 .

“这将是你的新家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] .
It was found and then lost .
它 曾是 成立 和 然后 丢失的 .

它被找到后又丢失了。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But another expedition will be sent out to find it again .
但 其他 远征 将要 是 发送 出去 到 寻找 它 再次 .

但还会派出另一支探险队再次寻找它。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
Be of good hope .
是 的 好的 希望 .

要抱有希望。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Everything will be all right .
一切 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

" ['maɪk(ə)l] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Michael turned from the window .
" 迈克尔 转向 从 这 窗户 .

迈克尔从窗户转过身去。

" [səʊ] [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['evɪdəns] .
" So there's our evidence .
" 所以 有 我们的 证据 .

这就是我们的证据。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Two thousand years .
二 千 年 .

两千年。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɪld] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All the others killed getting it .
全部 这 其他的 被杀 获得 它 .

其他人都为了得到它而丧命。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [twɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [laɪ] .
And with a simple twist , it becomes a lie .
和 和 一个 简单的 捻 , 它 变成 一个 说谎 .

只需稍作改动，它就变成了谎言。

" ['meəri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Mary sat down and buried her face in her hands .
" 玛丽 卫星 向下 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

玛丽坐了下来，双手捂住了脸。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['feɪljə(r)] [ðeəz; ðəz] [biːn] [hɪə(r)] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" What a terrible failure there's been here , " said Michael .
" 什么 一个 糟糕的 失败 有 到过 这里 , " 说 迈克尔 .

“这里发生了多么可怕的失败啊！”迈克尔说道。

" [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] .
" The neglect and destruction of a whole planet .
" 这 忽视 和 破坏 的 一个 所有的 行星 .

“对整个星球的忽视和破坏。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] ['letɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [dɪ'keɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
It's like a family letting their home decay all around them ,
它是 喜欢 一个 家庭 出租 他们的 家 衰变 全部 大约 他们 ,

这就像一个家庭任由自己的家园在周围逐渐衰败一样。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]
and living in smaller and smaller rooms of it , until at last the
和 活的 在 较小的 和 较小的 房间 的 它 , 直到 在 最后的 这
[rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] ,
rooms are all gone ,
房间 是 全部 已消失 ,

他们住在越来越小的房间里，直到最后所有的房间都消失了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] , [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
and since they can't find another home , they all die in the ruins of the last
和 自从 他们 不能 寻找 其他 家 , 他们 全部 死 在 这 废墟 的 这 最后的
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

由于找不到其他住处，他们最终都死在了最后一间房间的废墟中。

" [ai] [kænt] [feɪs] ['daɪɪŋ] , " ['meəri] [sed] ['kwaɪətli] , " [skwiːzd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
" I can't face dying , " Mary said quietly , " squeezed in with all these people ,
" 我 不能 脸 垂死 , " 玛丽 说 悄悄 , " 挤压 在 和 全部 这些 人们 ,

"我无法面对死亡,"玛丽平静地说,"和这么多人挤在一起,

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] [ðev] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːz] .
in this tomb they've made around the seas .
在 这 墓 他们有 制成 大约 这 海域 .

在这座环绕海洋而建的陵墓里。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [pʌmps] [wen] [ai] [daɪ] .
I want to have the open sky and the quiet away from those awful pounding pumps when I die .
我 想 到 有 这 打开 天空 和 这 安静的 离开 从 那些 可怕 猛击 水泵 什么时候 我 死 .

我希望死后能远离那些可怕的泵的轰鸣声，在开阔的天空和宁静中死去。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kliːn] [eə(r)] .
I want the spread of the Earth all around and the clean air .
我 想 这 传播 的 这 地球 全部 大约 和 这 干净的 空气 .

我想要地球的广阔空间和清新的空气。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
I want to be a real part of the Earth again .
我 想 到 是 一个 真实的 部分 的 这 地球 再次 .

我想再次真正融入地球。

" ['maɪk(ə)l] ['beəli] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Michael barely nodded in agreement .
" 迈克尔 仅仅 点头 在 协议 .

迈克尔只是微微点头表示同意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] [naʊ] .
He was standing very still now .
他 曾是 常设 非常 仍然 现在 .

他现在一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .
And then there was the sound of the door opening .
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 这 门 开幕 .

然后就听到了开门声。

[ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] , [laɪk] ['mɔːnəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .
They both rose , like mourners at a funeral , and went into the council chambers .
他们 两个都 玫瑰 , 喜欢 哀悼者 在 一个 葬礼 , 和 去 进入 这 理事会 房间 .

他们两人起身，如同参加葬礼的哀悼者，走进了议事厅。

[geɪn] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [tʃeəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [desks] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [dɪf'ɛndəz] .
gain they sat in the thick chairs before the wall of desks with the faces of the council looking across it like defenders .
获得 他们 卫星 在 这 厚的 椅子 前 这 墙 的 桌子 和 这 面孔 的 这 理事会 寻找 穿过 它 喜欢 后卫 .

他们再次坐在厚重的椅子上，面对着一排排办公桌，议员们的面孔像捍卫者一样注视着他们。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] .
The pumps were beating , beating all through the room and the quiet .
这 水泵 是 殴打 , 殴打 全部 通过 这 房间 和 这 安静的 .

水泵砰砰作响，响彻整个房间，打破了寂静。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
The President was standing .
这 总统 曾是 常设 .

总统当时站着。

[hiː; hi] [feɪst] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
He faced Michael and Mary , and seemed to set himself as though to
他 面对 迈克尔 和 玛丽 , 和 似乎 到 放 他自己 作为 尽管 到
[dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
deliver a blow ,
递送 一个 吹 ,

他面对着迈克尔和玛丽，摆出一副要出手的架势。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .
or to receive one .
或者 到 收到 一 .

或者接收一个。

" ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] ,
" Michael and Mary , " he said , his voice struggling against a tightness ,
" 迈克尔 和 玛丽 , " 他 说 , 他的 嗓音 挣扎 反对 一个 紧绷 ,

"迈克尔和玛丽,"他说道，声音有些哽咽。

" [wɪv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" we've considered a long time concerning what is to be done with you and
" 我们已经 经过考虑的 一个 长的 时间 有关 什么 是 到 是 完毕 和 你 和
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləksi] .
the report you brought back to us from the galaxy .
这 报告 你 带来 后退 到 我们 从 这 星系 .

"我们已经考虑了很久，该如何处置你和你从银河系带回来的报告。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
" He took another swallow of water .
" 他 采取 其他 吞 的 水 .

他又喝了一口水。

" [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
" To protect the sanity of the people , we've changed your report .
" 到 保护 这 理智 的 这 人们 , 我们已经 已更改 你的 报告 .

"为了维护民众的理智，我们修改了你的报告。"

[wɪv] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
We've also decided that the people must be protected from the possibility
我们已经 还 决定 那 这 人们 必须 是 受保护 从 这 可能性
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
of your spreading the truth ,
的 你的 传播 这 真相 ,

我们还决定，必须保护民众免受你散布真相的可能性影响。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
as you did at the landing field .
作为 你 做过 在 这 降落 场地 .

就像你在机场着陆时那样。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jʊl] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] .
So , for the good of the people , you'll be isolated .
所以 , 为了 这 好的 的 这 人们 , 你会 是 孤立 .

所以，为了人民的利益，你们将被隔离。

[ɔːl] ['kʌmfət] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
All comforts will be given you .
全部 舒适 将要 是 给定 你 .

我们将为您提供一切舒适条件。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

After all , in a sense , you are heroes and martyrs .

后 全部 , 在 一个 感觉 , 你 是 英雄 和 殉道者 .

毕竟，从某种意义上说，你们是英雄，是烈士。

[jɔː(r); jə(r)][skɑː(r)] ['tɪʃuː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌltʃəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

Your scar tissue will be cultured as it has been in the past ,

你的 瘢痕 组织 将要 是 有文化的 作为 它 有 到过 在 这 过去的 ,

您的疤痕组织将像以往一样进行培养。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [pə'hæps] ,

and you will stay in solitary confinement until the time when , perhaps ,

和 你 将要 停留 在 孤 监禁 直到 这 时间 什么时候 , 也许 ,

你将被单独监禁，直到或许……

[wiː; wi][kæn; kən][maɪ'greɪt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

we can migrate to another planet .

我们 能 迁移 到 其他 行星 .

我们可以移民到另一个星球。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [həʊp] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

We feel that hope must not be destroyed .

我们 感觉 那 希望 必须 不是 是 损毁 .

我们认为希望绝不能被扼杀。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] .

And so another expedition is being sent out .

和 所以 其他 远征 是 存在 发送 出去 .

于是，又一支探险队出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ,

It may be that , in time , on another planet ,

它 可能 是 那 , 在 时间 , 在 其他 行星 ,

或许，在不久的将来，在另一个星球上，

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

you'll be able to take your place in our society .

你会 是 有能力的 到 拿 你的 地方 在 我们的 社会 .

你将能够在我们社会中找到自己的位置。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

" Is there anything you wish to say ? "

" 是 那里 任何事物 你 希望 到 说 ? "

你有什么想说的吗?

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] . "

" Yes , there is . "

" 是的 , 那里 是 . "

“是的，有。”

" [prə'siːd] .

" Proceed .

" 继续 .

“继续。

" ['maɪk(ə)l] [steərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

" Michael stared straight at the President .

" 迈克尔 凝视 直的 在 这 总统 .

迈克尔直直地盯着总统。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['lɒkɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
After a long moment , he raised his hand to the tiny locket at his throat
后 一个 长的 片刻 , 他 提高 他的 手 到 这 微小的 吊坠 在 他的 喉
.
.
.

过了许久，他才抬起手去摸脖子上的小吊坠。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps you remember , " he said ,
" 也许 你 记住 , " 他 说 ,

"或许你还记得,"他说。

" [ðə; ði] ['lɔkits] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
" the lockets given to every member of the expedition the night before we
" 这 小盒 给定 到 每一个 成员 的 这 远征 这 夜晚 前 我们
[left] .
left .
左边 .

"出发前一晚，探险队的每位成员都收到了一枚小吊坠。"

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [maɪn] .
I still have mine .
我 仍然 有 矿 .

我的还在。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He raised it .
" 他 提高 它 .

他提出了这个问题。

" [səʊ] [dʌz] [maɪ] [waɪf] .
" So does my wife .
" 所以 做 我的 妻子 .

我妻子也是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['weərə(r)] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [ɪf] [hiː; hi]
They were designed to kill the wearer instantly and painlessly if he
他们 是 设计 到 杀 这 佩戴者 即刻 和 无痛 如果 他
[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [feɪst] [wɪð] [peɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['terə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪn'djʊə(r)] .
were ever faced with pain or a terror he couldn't endure .
是 曾经 面对 和 疼痛 或者 一个 恐怖 他 不能 忍受 .

它们的设计目的是在佩戴者面临无法忍受的痛苦或恐惧时，立即无痛地杀死他。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'gen] .
" The President was standing again .
" 这 总统 曾是 常设 再次 .

总统再次站了起来。

[ə; eɪ][stɜː(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [desks] .
A stir ran along the barricade of desks .
一个 搅拌 跑 沿着 这 路障 的 桌子 .

一阵骚动沿着办公桌组成的屏障蔓延开来。

" [wiː; wi] [kænt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , " [went] [ɒn] ['maɪk(ə)l] ,
" We can't endure the city , " went on Michael ,
" 我们 不能 忍受 这 城市 , " 去 在 迈克尔 ,

"我们受不了这座城市了,"迈克尔继续说道。

" [ɔː(r)][ɪts][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" or its life and the ways of the people .
" 或者 它是 生活 和 这 方式 的 这 人们 .

"或者它的生活和人民的生活方式。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['feɪsɪz] .
" He glanced along the line of staring faces .
" 他 瞥了一眼 沿着 这 线 的 凝视 面孔 .

他扫视了一排盯着他的脸。

" [ɪf] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
" If what I think you're about to say is true ,
" 如果 什么 我 思考 你是 关于 到 说 是 真的 ,

"如果我猜到你接下来要说的话是真的，

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
" said the President in a shaking voice ,
" 说 这 总统 在 一个 摇晃 嗓音 ,

总统声音颤抖地说："

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] . "
" it would have been better if you'd never been born . "
" 它 会 有 到过 更好的 如果 你会 绝不 到过 出生 . "

"你若从未出生过就好了。"

" [lets] [feɪs] [fækts] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" Let's face facts , Mr . President .
" 我们来吧 脸 事实 , 先生 . 总统 .

总统先生，让我们面对现实吧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] ['hævnt] [daɪd] — [jet] .
We were born and haven't died — yet .
我们 是 出生 和 还没有 死亡 — 然而 .

我们出生了，但还没有死去。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ɑː'selvz] [raɪt] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" And we can kill ourselves right here before your eyes .
" 和 我们 能 杀 我们自己 正确的 这里 前 你的 眼睛 .

"我们可以就在你眼前自杀。"

['itəd][biː; bi] ['peɪnləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It'd be painless to us .
它会 是 无痛 到 我们 .

对我们来说，这不会有任何痛苦。

[wɪd] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .
We'd be unconscious .
我们会 是 无意识 .

我们会失去意识。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [gri'meis] .
But there would be horrible convulsions and grimaces .
但 那里 会 是 可怕 抽搐 和 鬼脸 .

但会出现可怕的抽搐和扭曲表情。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] .
Our bodies would be twisted and torn .
我们的 身体 会 是 扭曲 和 撕裂 .

我们的身体会被扭曲撕裂。

[ðeid] [θreʃ] [ə'baʊt] .
They'd thresh about .
他们会 脱粒 关于 .

他们会四处打谷。

[ðə; ði] ['deθs] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
The deaths you saw in the picture happened a long time ago , in outer space .
这 死亡人数 你 锯 在 这 图片 发生 一个 长的 时间 前 , 在 外 空间 .

图片中显示的死亡事件发生在很久以前，在外太空。

[juː; jʊ][ɔːl] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You all went into hysterics at the sight of them .
你 全部 去 进入 癔症 在 这 视线 的 他们 .

你们看到它们都歇斯底里了。

['aʊə(r)] ['deθs] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][kləʊz][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Our deaths now would be close and terrible to see .
我们的 死亡人数 现在 会 是 关闭 和 糟糕的 到 看 .

我们现在死去，将会非常近，而且令人恐惧。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stægəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][feɪnt] .
" The President staggered as though about to faint .
" 这 总统 交错 作为 尽管 关于 到 头晕的 .

总统踉跄了一下，好像快要晕倒了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][desks] .
There was a stirring and muttering and a jumping up along the desks .
那里 曾是 一个 搅拌 和 喃喃自语 和 一个 跳 向上 沿着 这 桌子 .

教室里一片骚动，有人低声议论，还有人沿着桌子跳了起来。

['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
Voices cried out , in anger and fear .
声音 哭 出去 , 在 愤怒 和 害怕 .

人们发出愤怒和恐惧的喊叫声。

[ɑːmz] [weɪvd] [ænd; ənd][fɪsts] ['paʊndɪd] .
Arms waved and fists pounded .
武器 挥手 和 拳头 猛击 .

手臂挥舞，拳头捶打。

[hændz][klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd][,ʌn'klɑ:sp, -'klæsp][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət] ['kɒləz] ,
Hands clasped and unclasped and clawed at collars ,
手 紧握 和 解开 和 爪子 在 项圈 ,

双手紧紧相握，又松开，用爪子抓挠衣领。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pel] ['mel] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['prezɪdənt] .
and there was a pell mell rushing around the President .
和 那里 曾是 一个 佩尔 梅尔 匆忙 大约 这 总统 .

总统周围一片混乱。

[ðeɪ] [jeld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [tɜːnd]
They yelled at each other and clasped each other by the shoulders , turned
他们 大喊 在 每个 其他 和 紧握 每个 其他 经过 这 肩膀 , 转向
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
away and back again ,
离开 和 后退 再次 ,

他们互相叫喊，抓住对方的肩膀，转身又转回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] .
and then suddenly became very still .
和 然后 突然 成为 非常 仍然 .

然后突然变得非常安静。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][step] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [laɪn][ɒv; əv][desks] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]
Now they began to step down from the raised line of desks , the President
现在 他们 开始 到 步 向下 从 这 提高 线 的 桌子 , 这 总统
['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
leading them ,
领导 他们 ,

现在，他们开始从高高的桌子旁走下来，总统走在最前面。

[ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
and came close to the man and woman , gathering around them in a
和 来了 关闭 到 这 男人 和 女士 , 采集 大约 他们 在 一个
[waɪd][hɑːf]['sɜːk(ə)l] .
wide half circle .
宽的 一半 圆圈 .

他们靠近这对男女，围成一个宽阔的半圆将他们簇拥起来。

['maɪk(ə)l][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['lɔkits] [kləʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [θrəʊt] .
Michael and Mary were holding the lockets close to their throats .
迈克尔 和 玛丽 是 保持 这 小盒 关闭 到 他们的 喉咙 .

迈克尔和玛丽将吊坠紧紧地贴在喉咙上。

[ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)]
The half circle of people , with the President at its center was moving closer
这 一半 圆圈 的 人们 , 和 这 总统 在 它是 中心 曾是 移动 更近
[ænd; ənd]['kləuzə(r)] .
and closer .
和 更近 .

以总统为中心，呈半圆形的人群越来越近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sweti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [red] [wʌnz][ænd; ənd][draɪ] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd][hændz]
They were sweaty faces and red ones and dry white ones and hands
他们 是 汗流浃背 面孔 和 红色的 一个 和 干燥 白色的 一个 和 双手
[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] .
were raised to seize them .
是 提高 到 抢占 他们 .

他们有的满脸是汗，有的满脸通红，有的满脸干裂苍白，人们举起手来想要抓住他们。

['maɪk(ə)l] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['mɛriz] [weɪst] .
Michael put his arm around Mary's waist .
迈克尔 放 他的 手臂 大约 玛丽的 腰部 .

迈克尔将手臂搭在玛丽的腰上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
He felt the trembling in her body and the waiting for death .
他 毛毡 这 发抖 在 她 身体 和 这 等待 为了 死亡 .

他感受到了她身体的颤抖和对死亡的等待。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ɪn] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] , ['beəli] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
They halted , in slight confusion , barely drawing back .
他们 停止 , 在 轻微 困惑 , 仅仅 绘画 后退 .

他们停了下来，略带困惑，几乎没有后退。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ] — [dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)] . . . .
" If you want to see us die — just come a step closer . . . .
" 如果 你 想 到 看 我们 死 — 只是 来 一个 步 更近 . . . .

"如果你想看我们死——那就再靠近一步……"

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And remember what'll happen to you .
和 记住 什么会 发生 到 你 .

记住你将会发生什么。

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .
" The faces began turning to each other and there was an undertone of muttering and whispering .
" 这 面孔 开始 转弯 到 每个 其他 和 那里 曾是 一个 底色 的 喃喃自语 和 耳语 .

"人们开始互相看向对方，耳边响起低声的窃窃私语。

" [ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɪŋ] . . . .
" A ghastly thing . . . .
" 一个 阴森 事物 . . . .

一件可怕的事情……

['ɪnstənt] . . . .
Instant . . . .
立即的 . . . .

立即的….

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . . . .
Nothing to do . . . .
没有什么 到 做 . . . .

无事可做……

['speɪsɪz] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [maɪndz] . . . .
Space's broken their minds . . . .
空间的 破碎的 他们的 思想 . . . .

太空摧毁了他们的心智……

[ðel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
They'll do it . . . .
他们会 做 它 . . . .

他们会这么做的……

- [mæd] . . . .
Eyes're mad . . . .
- 疯狂的 . . . .

眼睛都快疯了……

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? . . .
What can we do ? . . .
什么 能 我们 做 ? . . .

我们能做些什么?

[wɒt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么？ …

" [ðə; ði] ['sweti] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [kəʊld] [waɪt] [wʌnz] , [ðə; ði] [flʌʃt] [hɒt] [wʌnz] :
" The sweaty faces , the cold white ones , the flushed hot ones :
" 这 汗流浃背 面孔 , 这 寒冷的 白色的 一个 , 这 酡 热的 一个 :

"汗涔涔的脸，冰冷苍白的脸，潮红发烫的脸：

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
all began to turn to the President ,
全部 开始 到 转动 到 这 总统 ,

所有人都开始转向总统，

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm'self] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
who was staring at the two before him like a man watching himself die in a mirror .
WHO 曾是 凝视 在 这 二 前 他 喜欢 一个 男人 观看 他自己 死 在 一个 镜子 .

他凝视着眼前的两人，就像一个男人在镜子里看着自己死去一样。

" [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , " [tuː; tə] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] — ['lɔkits] !
" I command you , " he suddenly said , in a choked voice , " to — to give me those — lockets !
" 我 命令 你 , " 他 突然 说 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 到 — 到 给 我 那些 — 小盒 !

“我命令你，”他突然哽咽着说，“把那些——小盒给我！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] — ['djuːti] ! "
It's your — duty ! "
它是 你的 — 责任 ! "

这是你的职责！

" [wɪv] ['əʊnli] [wʌn] ['djuːti] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['ʃɑːpli] .
" We've only one duty , Mr . President , " said Michael sharply .
" 我们已经 仅有的 一 责任 , 先生 . 总统 , " 说 迈克尔 尖锐地 .

“总统先生，我们只有一个职责，”迈克尔厉声说道。

" [tuː; tə] [ɑː'selvz] . "
" To ourselves . "
" 到 我们自己 . "

“对我们自己而言。”

" [jʊr; jər] [sɪk] .
" You're sick .
" 你是 生病的 .

你病了。

[gɪv] [jɔː'selvz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Give yourselves over to us .
给 你们自己 超过 到 我们 .

把自己交给我们吧。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] . "
We'll help you . "
出色地 帮助 你 . "

我们会帮助你。

" [wɪv] [meɪd] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .
" We've made our choice .
" 我们已经 制成 我们的 选择 .

我们已经做出了选择。

[wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
We want an answer .
我们 想 一个 回答 .

我们想要一个答案。

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['bɒdi] [sægd] .
" The President's body sagged .
" 这 总统的 身体 下垂 .

总统的身体瘫软了。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What — what is it you want ?
" 什么 — 什么 是 它 你 想 ?

“你......你想要什么？”

" ['maɪk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Michael threw the words .
" 迈克尔 扔 这 字 .

迈克尔抛出了这些话。

" [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːs] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
" To go beyond the force fields of the city .
" 到 去 超过 这 力量 字段 的 这 城市 .

“超越城市的力场。”

[tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
To go far out onto the Earth and live as long as we can ,
到 去 远的 出去 到 这 地球 和 居住 作为 长的 作为 我们 能 ,

为了远赴地球深处，尽可能长久地活下去，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
and then to die a natural death .
和 然后 到 死 一个 自然的 死亡 .

然后自然死亡。

" [ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" The half circle of faces turned to each other and muttered and whispered again .
" 这 一半 圆圈 的 面孔 转向 到 每个 其他 和 低声说道 和 低声说道 再次 .

“半圆形的面孔彼此对视，再次低声交谈起来。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] . . . . [let] [ðem; ðəm][gəʊ] . . . . [kən'tæmɪneɪt] [ˌjuː 'es] . . . .
" In the name of God . . . . Let them go . . . . Contaminate us . . . .
" 在 这 姓名 的 上帝 . . . . 让 他们 去 . . . . 污染 我们 . . . .

“以神的名义......放了他们......让他们玷污我们吧......”

[laɪk] ['ænɪmlz] . . . . [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . . . .
Like animals . . . . Get them out of here . . . .
喜欢 动物 . . . . 得到 他们 出去 的 这里 . . . .

像对待动物一样......把它们弄出去......

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . . . .
Let them be finished . . . .
让 他们 是 完成的 . . . .

让他们结束吧......

[best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] . . . .
Best for us all . . . .
最好的 为了 我们 全部 . . . .

对我们所有人来说都是最好的......

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山谷(The Valley)
第2/2页

[ænd; ənd][ðem; ðəm] . . . .
And them . . . .
和 他们 . . . .

还有他们......

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'gen] [ænd; ənd][hændz] ['θrʌstɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [step] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] ,
" There was a turning to the President again and hands thrusting him forward to within one step of Michael and Mary ,
" 那里 曾是 一个 转弯 到 这 总统 再次 和 双手 推进 他 向前 到 之内 一 步 的 迈克尔 和 玛丽 ,

“这时，有人再次转向总统，并推搡着他，让他离迈克尔和玛丽只有一步之遥。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'tætʃt] .
who were standing there close together , as though attached .
WHO 是 常设 那里 关闭 一起 , 作为 尽管 随附的 .

他们并肩站着，仿佛形影不离。

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] .
Haltingly he said , " Go .
断断续续地 他 说 , " 去 .

他断断续续地说：“走吧。”

[pliːz] [gəʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

[aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ɜːθ] — [tuː; tə][daɪ] .
Out onto the Earth — to die .
出去 到 这 地球 — 到 死 .

来到人间——等死。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
You will die .
你 将要 死 .

你会死。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ded] [aʊt] [ðeə(r)] .
The Earth is dead out there .
这 地球 是 死的 出去 那里 .

外面的地球已经死寂了。

[jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'gen] . "
You'll never see the city or your people again . "
你会 绝不 看 这 城市 或者 你的 人们 再次 . "

你将再也见不到这座城市和你的同胞了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" We want a ground car , " said Michael .
" 我们 想 一个 地面 车 , " 说 迈克尔 .

“我们想要一辆地面车辆，”迈克尔说。

" [ænd; ənd] [sə'plaɪz] . "
" And supplies . "
" 和 补给品 . "

“以及物资。”

" [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" A ground car , " repeated the President .
" 一个 地面 车 , " 重复 这 总统 .

"一辆地面车辆,"总统重复道。

" [ænd; ənd] — [sə'plaɪz] . . . .
" And — supplies . . . .
" 和 — 补给品 . . . .

"还有——物资……"

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eskɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst][reɪndʒ]
" You can give us an escort , if you want to , out beyond the first range
" 你 能 给 我们 一个 护送 , 如果 你 想 到 , 出去 超过 这 第一的 范围
[ɒv; əv] ['maʊntənz] . "
of mountains . "
的 山脉 . "

"如果你愿意，可以护送我们越过第一道山脉。"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['eskɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɜːmli] .
" There will be no escort , " said the President firmly .
" 那里 将要 是 不 护送 , " 说 这 总统 牢牢 .

"不会有护卫,"总统斩钉截铁地说。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][flaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
" No one has been allowed to go out upon the Earth or to fly above it
" 不 一 有 到过 允许 到 去 出去 之上 这 地球 或者 到 飞 多于 它
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for many hundreds of years .
为了 许多 数百 的 年 .

"几百年来，没有人被允许到地球上空行走或飞越地球。"

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .
We know it's there .
我们 知道 它是 那里 .

我们知道它在那里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We couldn't bear the sight of it .
我们 不能 熊 这 视线 的 它 .

我们实在无法忍受看到它。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .
" He took a step back .
" 他 采取 一个 步 后退 .

他后退了一步。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" And we can't bear the sight of you any longer .
" 和 我们 不能 熊 这 视线 的 你 任何 更长 .

"我们再也无法忍受看到你了。"

[gəʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地！

" ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['meəri] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔkits] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɑːf]
" Michael and Mary did not let go of the lockets as they watched the half
" 迈克尔 和 玛丽 做过 不是 让 去 的 这 小盒 作为 他们 观看 这 一半
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [muːv] ['bækwəd] ,
circle of faces move backward ,
圆圈 的 面孔 移动 落后 ,

“迈克尔和玛丽紧紧握着手中的吊坠，看着那半圆形的脸庞向后移动。”

['steərɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [kɔːpsiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
staring , as though at corpses that should sink to the floor .
凝视 , 作为 尽管 在 尸体 那 应该 下沉 到 这 地面 .

凝视着，仿佛在凝视着应该倒在地上的尸体。

[tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .
t was night .
t 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ded] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [rəʊld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]
The city had been lost beyond the dead mounds of Earth that rolled away behind
这 城市 有 到过 丢失的 超过 这 死的 土堆 的 地球 那 滚动 离开 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这座城市已经消失在他们身后滚滚而来的死寂土堆之外了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪnʃənt] [tuːmz] .
like a thousand ancient tombs .
喜欢 一个 千 古老的 陵墓 .

就像上千座古墓。

[ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] [sæt] [stɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [rəʊd] .
The ground car sat still on a crumbling road .
这 地面 车 卫星 仍然 在 一个 摇摇欲坠 路 .

那辆地面车辆静静地停在破损的道路上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrz] ['draɪvɪŋ] ['blɪstə(r)] ,
Looking up through the car's driving blister ,
寻找 向上 通过 这 汽车的 驾驶 水疱 ,

透过汽车行驶时起泡的玻璃向上看去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [blæk] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] ;
they saw the stars sunk into the blue black ocean of space ;
他们 锯 这 明星 沉没 进入 这 蓝色的 黑色的 海洋 的 空间 ;

他们看到群星沉入蔚蓝漆黑的太空海洋中；

[sɔː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] ,
saw the path of the Milky Way along which they had rushed ,
锯 这 小路 的 这 乳白色 方式 沿着 哪个 他们 有 匆忙 ,

他们看到了他们疾驰而过的银河轨迹，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
while they had been searching frantically for the place of salvation .
尽管 他们 有 到过 搜索 疯狂地 为了 这 地方 的 救恩 .

他们一直在疯狂地寻找救赎之地。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌplz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [sed] ['meəri] ,
" If any one of the other couples had made it back , " said Mary ,
" 如果 任何 一 的 这 其他 情侣 有 制成 它 后退 , " 说 玛丽 ,

"如果其他夫妇中有任何一对能活着回来,"玛丽说,

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" do you think they'd be with us ? "
" 做 你 思考 他们会 是 和 我们 ? "

你觉得他们会和我们在一起吗?

" [ai] [θɪŋk] [ðeid] ['aɪðə(r)][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] [ə'gen] — [ɔː(r)][ɪn] ['prɪz(ə)n] .
" I think they'd either be with us , " he said , " or out in space again — or in prison .
" 我 思考 他们会 任何一个 是 和 我们 , " 他 说 , " 或者 出去 在 空间 再次 — 或者 在 监狱 .

"我认为他们要么会和我们在一起,"他说,"要么会再次进入太空——要么会在监狱里。"

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] ['hedlaɪt] [ðæt] [stæbd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [rəʊd] .
" She stared ahead along the beam of headlight that stabbed out into the night over the decaying road .
" 她 凝视 前方 沿着 这 光束 的 前大灯 那 刺伤 出去 进入 这 夜晚 超过 这 腐烂的 路 .

她凝视着前方，车灯的光束刺破夜色，照耀着破败的道路。

" [haʊ] ['sɒri] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" How sorry are you , " she said quietly , " coming with me ? "
" 如何 对不起 是 你 , " 她 说 悄悄 , " 未来 和 我 ? "

"你有多后悔? "她轻声问道，"跟我走吧? "

" [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] .
" All I know is , if I were out in space for long without you , I'd kill myself .
" 全部 我 知道 是 , 如果 我 是 出去 在 空间 为了 长的 没有 你 , ID 杀 我 .
"
"
"

我只知道，如果我长时间独自在太空中，我会自杀。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['maɪk(ə)l] ?
" Are we going to die out here , Michael ?
" 是 我们 去 到 死 出去 这里 , 迈克尔 ?

"迈克尔，我们会死在这里吗? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] ,
" she said , gesturing toward the wall of night that stood at the end of the headlight ,
" 她 说 , 做手势 朝向 这 墙 的 夜晚 那 站立 在 这 结尾 的 这 前大灯 ,

"她说着，指了指车灯尽头的那堵黑夜之墙。"

" [wɪð] [ðə; ði][lænd] ?
" with the land ?
" 和 这 土地 ?

"连同土地一起? "

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑː(r)] ['fɔːwəd] ,
" He turned from her , frowning , and drove the ground car forward ,
" 他 转向 从 她 , 皱眉 , 和 驾驶 这 地面 车 向前 ,

他转过身，皱着眉头，驾驶着地面车辆向前行驶。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
watching the headlights push back the darkness .
观看 这 前大灯 推 后退 这 黑暗 .

看着车灯驱散黑暗。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['haɪweɪ] [ɔːl] [naɪt] [ʌn'tɪl] [lait] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] [krækt] [hɪlz] .
They followed the crumbling highway all night until light crept across the bald and cracked hills .
他们 随后 这 摇摇欲坠 公路 全部 夜晚 直到 光 悄悄地爬 穿过 这 秃 和 裂纹 丘陵 .

他们沿着破败的公路走了一整夜，直到天亮才爬上光秃秃、龟裂的山丘。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [stɒpt] .
The morning sun looked down upon the desolation ten feet above the horizon when the car stopped .
这 早晨 太阳 看起来 向下 之上 这 荒凉 十 脚 多于 这 地平线 什么时候 这 车 停止 .

清晨的阳光洒在地平线以上十英尺的荒凉地带，汽车停了下来。

[ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [skɪn] .
They sat for a long time then , looking out upon the Earth's parched and inflamed skin .
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 然后 , 寻找 出去 之上 这 地球的 干渴 和 发炎的 皮肤 .

他们就这样坐了很久，望着地球干涸发炎的表皮。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [bliːtʃt] [bəʊnz] .
In the distance a wall of mountains rose like a great pile of bleached bones .
在 这 距离 一个 墙 的 山脉 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 桩 的 漂白 骨头 .

远处，连绵起伏的群山像一堆漂白的白骨，宛如一道高墙。

[kləʊz] [ə'hed] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [weɪvz] [ɒv; əv] [ded] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [swɜːlz] [ɒv; əv] [dʌst] .
Close ahead the rolling plains were motionless waves of dead Earth with a slight breeze stirring up little swirls of dust .
关闭 前方 这 滚动 平原 是 静止不动 波浪 的 死的 地球 和 一个 轻微 微风 搅拌 向上 小的 漩涡 的 灰尘 .

前方不远处，连绵起伏的平原如同静止的死寂大地，微风吹拂，扬起阵阵尘土。

" [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm getting out , " she said .
" 我是 获得 出去 , " 她 说 .

“我要离开，”她说。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['ʃrʌgɪŋ] .
" I haven't the slightest idea how much farther to go , or why , " said Michael shrugging .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 如何 很多 更远 到 去 , 或者 为什么 , " 说 迈克尔 耸肩 .

“我一点儿也不知道还要走多远，也不知道为什么要走，”迈克尔耸耸肩说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" It's all the same .
" 它是 全部 这 相同的 .

"都一样。"

[dɜːt] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] .
Dirt and hills and mountains and sun and dust .
污垢 和 丘陵 和 山脉 和 太阳 和 灰尘 .

泥土、丘陵、山脉、阳光和尘土。

[ɪts] ['riːəli] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
It's really not much different from being out in space .
它是 真的 不是 很多 不同的 从 存在 出去 在 空间 .

其实和在太空中没什么太大区别。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
We live in the car just like in a space ship .
我们 居住 在 这 车 只是 喜欢 在 一个 空间 船 .

我们住在车里，就像住在宇宙飞船里一样。

[wɪv] [ɪ'nʌf] ['kɒnsntreɪtɪd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
We've enough concentrated supplies to last for a year .
我们已经 足够的 集中 补给品 到 最后的 为了 一个 年 .

我们有足够的浓缩液，足够用一年。

[haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] ?
How far do we go ?
如何 远的 做 我们 去 ?

我们能走多远?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

" [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [strəul]
" They stepped upon the Earth and felt the warmth of the sun and strolled
" 他们 步 之上 这 地球 和 毛毡 这 温暖 的 这 太阳 和 漫步
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
toward the top of the hill .
朝向 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他们踏上土地，感受着阳光的温暖，漫步走向山顶。

" [ðə; ði] [eə(r)] [smelz] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" The air smells clean , " he said .
" 这 空气 气味 干净的 , " 他 说 .

"空气闻起来很清新,"他说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [fiːlz] [gʊd] .
" The ground feels good .
" 这 地面 感觉 好的 .

"地面感觉很好。"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] .
I think I'll take off my shoes .
我 思考 患病的 拿 离开 我的 鞋 .

我想我应该把鞋子脱掉。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She did .
" 她 做过 .

她做到了。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , ['maɪk(ə)l] .
" Take off your boots , Michael .
" 拿 离开 你的 靴子 , 迈克尔 .

"迈克尔，把靴子脱掉。"

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" ['wɪərəli] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .
" Wearily he pulled off his boots , stood in his bare feet .
" 疲劳 他 拉 离开 他的 靴子 , 站立 在 他的 裸 脚 .

他疲惫地脱下靴子，光着脚站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] . "
" It takes me back . "
" 它 需要 我 后退 . "

"这让我想起了过去。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .
" Yes , " she said and began walking toward the hilltop .
" 是的 , " 她 说 和 开始 步行 朝向 这 山顶 .

"是的，"她说着，开始向山顶走去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [hɪz; ɪz] [buːts] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
He followed , his boots slung around his neck .
他 随后 , 他的 靴子 吊着 大约 他的 脖子 .

他跟了上去，靴子挂在脖子上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'twiːn] [maɪ] [təʊz] .
" There was a road somewhere , with the dust between my toes .
" 那里 曾是 一个 路 某处 , 和 这 灰尘 之间 我的 脚趾 .

"某处有一条路，我的脚趾间满是尘土。"

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ? "
Or was it a dream ? "
或者 曾是 它 一个 梦 ? "

还是一场梦？

" [ai] [ges] [wen] [ðə; ði][pɑːst][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [driːm] .
" I guess when the past is old enough , " she said , " it becomes a dream .
" 我 猜测 什么时候 这 过去的 是 老的 足够的 , " 她 说 , " 它 变成 一个 梦 .

"我想，当过去足够久远的时候，"她说，"它就变成了一场梦。"

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" He watched her footprints in the dust .
" 他 观看 她 脚印 在 这 灰尘 .

他注视着尘土中她的脚印。

" [gɒd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] . "
" God , listen to the quiet . "
" 上帝 , 听 到 这 安静的 . "

"上帝，请倾听这寂静。"

" [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
" I can't seem to remember so much quiet around me .
" 我 不能 似乎 到 记住 所以 很多 安静的 大约 我 .

"我好像记不起周围有这么安静的时光了。"

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pʌmps] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz]

There's always been the sound of a space ship , or the pumps back in the cities

有 总是 到过 这 声音 的 一个 空间 船 ， 或者 这 水泵 后退 在 这 城市

.

:

.

这里总是能听到宇宙飞船的声音，或者城市里水泵的轰鸣声。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dʌst] ['skwɪʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

" He did not answer but continued to watch her footsteps and to feel the dust squishing up between his toes .

" 他 做过 不是 回答 但 持续 到 手表 她 脚步声 和 到 感觉 这 灰尘 挤压 向上 之间 他的 脚趾 .

他没有回答，而是继续注视着她的脚步声，感受着脚趾间扬起的尘土。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] :

Then suddenly :

然后 突然 :

然后突然：

" ['meəri] !

" Mary !

" 玛丽 !

“玛丽！”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] .

" She stopped , whirling around .

" 她 停止 , 旋转 大约 .

她停了下来，猛地转身。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

He was staring down at her feet .

他 曾是 凝视 向下 在 她 脚 .

他低头盯着她的脚。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

She followed his gaze .

她 随后 他的 目光 .

她顺着他的目光望去。

" [ɪts] [grɑːs] !

" It's grass !

" 它是 草 !

“那是草！”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] .

" He bent down .

" 他 弯曲 向下 .

他弯下腰。

" [θriː] [bleɪdz] .

" Three blades .

" 三 刀片 .

“三片刀片。”

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

" She knelt beside him .

" 她 跪下 旁 他 .

她跪在他身边。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] .
They touched the green blades .
他们 感动 这 绿色的 刀片 .

他们触摸了绿色的草叶。

" ['ðer] [njuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're new , " he said .
" 它们是 新的 , " 他 说 .

“它们是新的，”他说。

[ðeɪ] [stɛərd] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [,devə'tiː] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
They stared , like religious devotees concentrating upon some sacred object .
他们 凝视 , 喜欢 宗教 信徒 集中 之上 一些 神圣 目的 .

他们目不转睛地盯着，就像虔诚的信徒注视着某个神圣的物体。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
He rose , pulling her up with him .
他 玫瑰 , 拉 她 向上 和 他 .

他站起身，把她也拉了起来。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] .
They hurried to the top of the hill and stood very still , looking down into a valley .
他们 慌忙 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 站立 非常 仍然 , 寻找 向下 进入 一个 谷 .

他们匆匆爬到山顶，静静地站着，俯瞰着山谷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪni] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [triːz] ['spraʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊə(r)] .
There were tiny patches of green and little trees sprouting , and here and there , a pale flower .
那里 是 微小的 补丁 的 绿色的 和 小的 树木 发芽 , 和 这里 和 那里 , 一个 苍白 花 .

地上有零星的绿色斑块和冒出的小树苗，偶尔还能看到一朵淡色的花朵。

[ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] ,
The green was in a cluster ,
这 绿色的 曾是 在 一个 簇 ,

绿色的植物呈簇状分布，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .
in the center of the valley and there was a tiny glint of sunlight in its center .
在 这 中心 的 这 谷 和 那里 曾是 一个 微小的 闪烁 的 阳光 在 它是 中心 .

在山谷中央，有一束微弱的阳光从中心闪过。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .
" Her hand found his .
" 她 手 成立 他的 .

她的手找到了他的手。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
They ran down the gentle slope , feeling the patches of green touch their feet ,
他们 跑 向下 这 温和的 坡 , 感觉 这 补丁 的 绿色的 触碰 他们的 脚 ,

他们沿着缓坡奔跑，脚下感受到片片绿意。

['smelɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
smelling a new freshness in the air .
闻起来 一个 新的 新鲜 在 这 空气 .

空气中弥漫着一股清新的气息。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,
And coming to the little spring ,
和 未来 到 这 小的 春天 ,

来到小泉边，

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['trikl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli]
they stood beside it and watched the crystal water that trickled along the valley
他们 站立 旁 它 和 观看 这 水晶 水 那 涓涓细流 沿着 这 谷
[flɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .
floor and lost itself around a bend .
地面 和 丢失的 本身 大约 一个 弯曲 .

他们站在河边，看着清澈的河水沿着谷底缓缓流淌，消失在河湾处。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɜːri] ,
They saw a furry ,
他们 锯 一个 毛茸茸的 ,

他们看到了一只毛茸茸的，

['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['skʌri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
little animal scurry away and heard the twitter of a bird and saw it
小的 动物 疾走 离开 和 听到 这 叽叽喳喳 的 一个 鸟 和 锯 它
['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪm] ,
resting on a slim ,
休息 在 一个 苗条的 ,

小动物匆匆逃走，听到鸟儿的鸣叫声，看到它停在一根细长的树枝上。

['bendɪŋ] [brɑːntʃ] .
bending branch .
弯曲 分支 .

弯曲的树枝。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] ,
They heard the buzz of a bee ,
他们 听到 这 嗡嗡声 的 一个 蜜蜂 ,

他们听到了蜜蜂嗡嗡的声音。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['swiːtnəs]
saw it light on a pale flower at their feet and work at the sweetness
锯 它 光 在 一个 苍白 花 在 他们的 脚 和 工作 在 这 甜味
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

看到它落在他们脚边的一朵淡色花朵上，便开始品尝里面的甜蜜。

['meəri] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Mary knelt down and drank from the spring .
玛丽 跪下 向下 和 喝 从 这 春天 .

玛丽跪下来，喝了泉水。

" [ɪts] [səʊ] [kuːl] .
" It's so cool .
" 它是 所以 凉爽的 .

“太酷了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] . "
It must come from deep down . "
它 必须 来 从 深的 向下 . "

这一定源自内心深处。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It does , " he said .
" 它 做 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
There were tears in his eyes and a tightness in his throat .
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 紧绷 在 他的 喉 .

他眼中噙着泪水，喉咙哽咽。

" [frɒm; frəm] [diːp] [daʊn] . "
" From deep down . "
" 从 深的 向下 . "

“发自内心深处。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['maɪk(ə)l] !
" We can live here , Michael !
" 我们 能 居住 这里 , 迈克尔 !

“我们可以住在这里，迈克尔！”

" ['sləʊli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪt] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
" Slowly he looked all around until his sight stopped at the bottom of a hill .
" 缓慢地 他 看起来 全部 大约 直到 他的 视线 停止 在 这 底部 的 一个 爬坡道 .

他缓缓环顾四周，直到目光停留在山脚下。

" [wiːl; wil] [bɪld] ['aʊə(r)] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [rɒks] .
" We'll build our house just beyond those rocks .
" 出色地 建造 我们的 房子 只是 超过 那些 岩石 .

“我们将在那些岩石的后面建造我们的房子。”

[wiːl; wil] [dɪg] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
We'll dig and plant and you'll have the child . "
出色地 挖 和 植物 和 你会 有 这 孩子 . "

我们负责挖地、种地，孩子就交给你了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] [jes] ! "
" Oh yes ! "
" 哦 是的 ! "

“哦是的！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
" And the ones back in the city will know the Earth again .
" 和 这 一个 后退 在 这 城市 将要 知道 这 地球 再次 .

“而那些回到城市里的人们将会再次认识这片土地。”

['sʌmtaɪm] [wiːl; wil] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] .
Sometime we'll lead them back here and show them the Earth is coming alive .
有时 出色地 带领 他们 后退 这里 和 展示 他们 这 地球 是 未来 活 .

总有一天我们会带他们回到这里，让他们看看地球正在复苏。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]
" By following what we had to do for ourselves , we've found a way
" 经过 下列的 什么 我们 有 到 做 为了 我们自己 , 我们已经 成立 一个 方式
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them .
到 节省 他们 .

“通过遵循我们自己必须做的事情，我们找到了拯救他们的方法。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" They remained kneeling in the silence beside the pool for a long time .
" 他们 剩余 跪着 在 这 沉默 旁 这 水池 为了 一个 长的 时间 .

他们静静地跪在泳池边，过了很久。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kliːn] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
They felt the sun on their backs and looked into the clean depth of the water
他们 毛毡 这 太阳 在 他们的 背部 和 看起来 进入 这 干净的 深度 的 这 水
['diːpli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
deeply aware of the new life breathing all around them and of themselves
深 意识到的 的 这 新的 生活 呼吸 全部 大约 他们 和 的 他们自己
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
absorbing it ,
吸收 它 ,

他们感受着阳光洒在背上，凝视着清澈深邃的海水，深深地感受到周围新生的生命气息，以及自身正在吸收着这一切。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] .
and at the same time giving back to it the life that was their own .
和 在 这 相同的 时间 给予 后退 到 它 这 生活 那 曾是 他们的 自己的 .

同时，他们也赋予了它原本属于它的生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [stʊd]
There was only this quiet and breathing and warmth until Michael stood
那里 曾是 仅有的 这 安静的 和 呼吸 和 温暖 直到 迈克尔 站立
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi]
and picked up a rock and walked toward the base of the hill where he
和 挑选 向上 一个 岩石 和 步行 朝向 这 根据 的 这 爬坡道 在哪里 他
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] . . . .
had decided to build the house . . . .
有 决定 到 建造 这 房子 . . . .

只有寂静、呼吸和温暖，直到迈克尔站起身，捡起一块石头，走向山脚，他决定在那里建房子……

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神